



دليل المسطرة الإرشادية
للنساء ضحايا العنف النوعي

يوميّات إمراة حرّة

دليل المسطرة الارشادية للنساء ضحايا العُنف النوعي

الطبعة الثانية

طباعة: الادارة العامة للعنف النوعي ومساعدة الضحايا.

تحذير: هذه النسخة مطبوعة في ديسمبر / كانون اول 2013 ويمكن ان تخضع لتغييرات تشريعية. يمكن العثور على النسخة الرقمية المُخَيَّنة في صفحة شبكة مستشارية العدالة والداخلية التابعة للمجلس الحاكم في الاندلس.



دليل إرشادي حول إجراءات
خاصة بالنساء ضحايا العنف النوعي



طباعة:
مستشارية العدالة والداخلية
إنشاء وأعداد الصفحات والتصميم:
الجامعة العاطفية
طباعة:
سانتا تيريسا إندوسترياس غرافيكاس، ش. محدودة
الترجمة:
.Intérpretes y Traductores del Sur S.L

الفهرست

يوميات امرأة حُرّة

دليل إرشادي حول إجراءات خاصة بالنساء ضحايا العنف النوعي

كيف يمكنك تعريف العنف النوعي ضد المرأة؟

كيف تعرف المحكمة حالة العنف التي تعيشينها؟

الجزء 1: الشكاية

- لماذا منالمهم أنتقدمي شكاية؟
- من يستطيع تقديم شكاية؟
- أين يمكنني تقديم شكاية؟
- كيف تكون الشكاية وماذا أقول فيها؟
- ماذا لو قررت عدم الاستمرار في الشكاية؟

الجزء 2: تقرير الشرطة

الجزء 3: التقرير الطبيبالاصابات.

أمر الحماية.

من له الحق في طلب الحصول على أمر الحماية؟

- كيف يمكنني طلب أمر حماية؟
- ما هي الخطوات التي يمكن الاتفاق عليها للحصول على أمر حماية؟
- كيف تتم الرقابة على الامتثال لأمر الحماية؟
- ما هي خدمة المساعدة عن بعد على الهاتف المحمول؟
- ماذا يحدث اذا انتهك الشخص المتهم بالإعتداء أمر الحماية؟
- ما هي الحقوق الاجتماعية التي تخصك إذا كان لديك أمر الحماية؟

محاميكالشخصي.

- هل يجب عليك دفع مبالغ لمحاميك الخاص أو لمحامي الدولة؟
- مميتكونحقوقك في الحصول على المساعدة القضائية المجانية؟

- أين يمكنك أن تطلبي محاميك / أو المحامي المناوب؟
- هل يمكنك اختيار المحامي المخصص من الدولة؟
- هل يمكن تغيير محامي الدولة المخصص لك؟

العملية القضائية

- ما هي أنواع القضايا التي يمكن رفعها ضد العنف النوعي؟
- من هم الذين يشاركون في الاجراءات القضائية؟
- ما هي حقوقك خلال العملية القضائية؟
- أين يتم عقد المحاكمة؟
- كيف هي قاعة المحكمة؟
- المحاكمة
- مراحل المحاكمة

الان وبعد أن عقدت المحاكمة بالفعل. ماذا سيحدث بعد ذلك؟

- ما هي أنواع القضايا التي يمكن رفعها ضد العنف النوعي؟
- من هم الذين يشاركون في الاجراءات القضائية؟
- ما هي حقوقك خلال العملية القضائية؟
- أين يتم عقد المحاكمة؟
- كيف هي قاعة المحكمة؟
- المحاكمة
- مراحل المحاكمة

الان وبعد أن عقدت المحاكمة بالفعل. ماذا سيحدث بعد ذلك؟

- ماذا يعني الحُكم الموافق عليه، أي المُقبول من المعتدي؟
- ما هي العقوبة التي يمكن أن تفرض على المحكوم عليه في الحكم الصادر؟
- إذا حُكِم على المتهم بعقوبة السجن فهل سيذهب إلى السجن في كل الاحوال؟ كيف ينفذ العقوبة؟

ماذا يحدث الآن بالنسبة لوضعك العائلي؟

أسئلة شائعة .

- إذا قدمت شكاية هل سيلقون القبض على المعتدي عليك؟
- الان، الشخص المعتدي عليك لا يعرف عنوان بيتك الجديد، هل يمكن لك ان تطلبي استمرار هذه الوضعية؟
- إذا تم الاتفاق في أمر الحماية المقررة على تخصيص استخدام بيت الأسرة والتمتع به لفائدة المرأة وممرت الـ 30 يوماً المحددة قانونياً دون تقديم طلب مدني بالانفصال الجسماني أو الطلاق، فهل يرتكب الجاني المزعوم جريمة خرق الامر القضائي إذا رجع إلى الدار بعد تلك المهلة؟
- ما هو مكان التقاء العائلة؟
- ا هي وحدات خدمة التقييم المتكامل للعنف النوعي؟
- ما نوع الأدلة التي يمكنني أن اتوافر عليها إذا كنت أعاني من الإيذاء النفسي؟

- ماذا يمكنني أن أفعل إذا كنت امرأة أجنبية في موقف غير قانوني وصرت ضحية للعنف النوعي؟
- ماذا يمكن أن يحدث لي إن هجرت الدار؟
- كيف يمكنك تقديم طلب للإلتحاق بدار الايواء؟
- ما الذي يمكنك أن تفعله إن لم يدفع أبو بناتك وابنائك نفقة الاعاشة؟

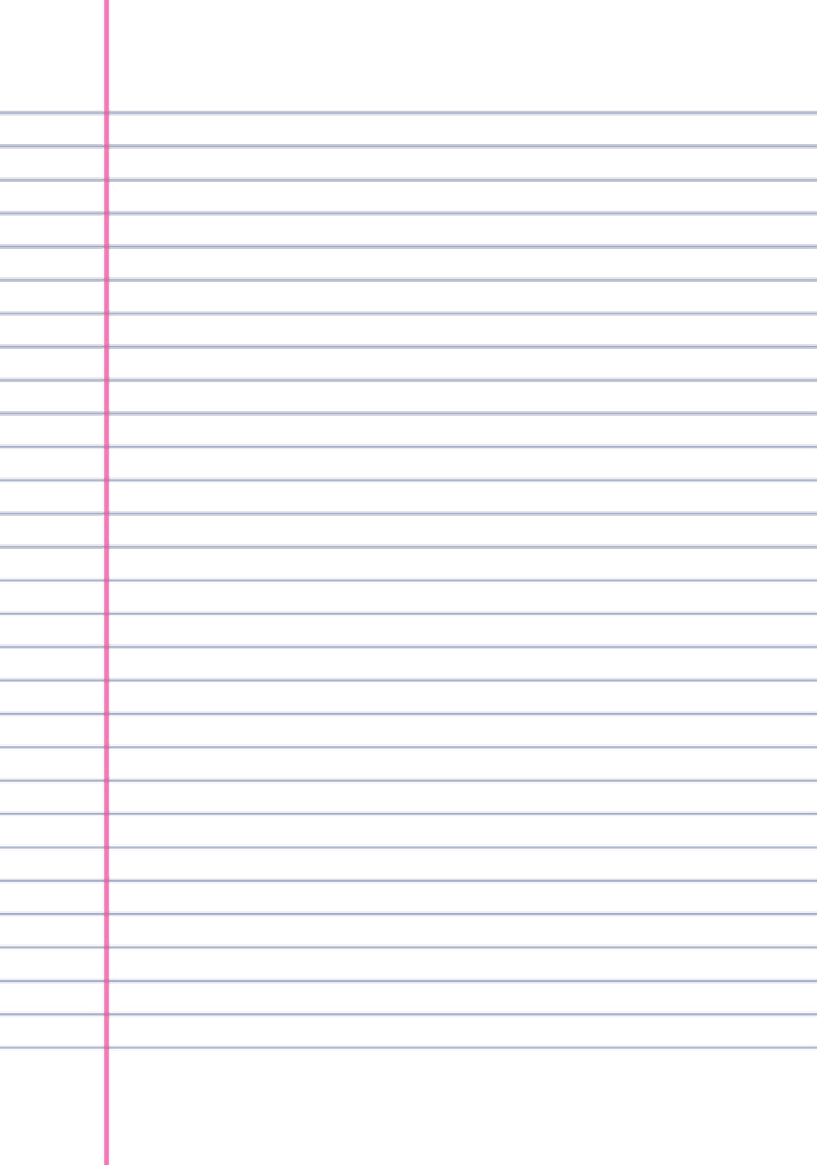
موارد المعلومات والخدمات والرعاية والإستشارة.

- مصلحة مساعدة الضحايا في الأندلس (سافا) (SAVA)
[Servicio de Asistencia a Víctimas en Andalucía
[((SAVA
- المعهد الأندلسي لشؤون المرأة
(El Instituto Andaluz de la Mujer)
- نقابات المحامين في الأندلس.
(Los Colegios de Abogados en Andalucía)
- الموارد في منطقتك (Recursos en tu localidad)
- رقم الهاتف 016 (Teléfono 016)
- هاتف الطوارئ 112 (Teléfono de Emergencias 112)

قاموس المصطلحات.

زُرقة النجوم





دليل المسطرة الإرشادية
للنساء ضحايا العنف النوعي

يوميّات إمراة حُرّة

أنا إمراة حرّة
لستُ وحدي
لي الحق في أن أعيش كما أريد
أن أغلق عيني وأن احلم

هو يُحبُّني
سأفعل كل ما أستطيع كي نكون سعداء
آلآن لا أهمّية لمشكلاتي

نحن نحبُّ بعضنا
البعض أريدُ أن أساعدهُ
سيتغيّر
قال لي أشياء أفضل أن انسأها
لم افعل هذا أبداً من قبل
لقد بكيتُ

لن يحدث شيئاً مرة أخرى
هو يُجِبُّني

لقد قبَلني كما كان يحدثُ حينما كنا
شباباً
لقد وعدني أن ذلك لن يحدث مرة أخرى
نحن نحبُّ بعضنا البعض
إلى جانبِ ذلك...

لا!

لا تفعلي هذا
يجب أن تنتهي من هذا

أنتِ لستِ سعيدة
يقولون لي
وأقول لِنفسي
لا تنتظري أكثر من هذا
لستِ وحدكِ
إفِتحِي عَيْنِيكِ

لقد عدت أرتعش
الجميع لا يفهمون هذا الامر
عادت اليك عواطفك و صار صوتك ناعماً
تشتعل فيك الشكوك
ينطفئُ النور
لا!

لا تفعلي هذا
أنظرُ إلى المرآة
آلاف التأمّلات
لن يعودَ ليؤذيني
اليوم العالم أصبح مَمَرّاً
أصبح قاعة
أصبح بوابة خروج
اسمعي
لقد انتهى ذلك الامر

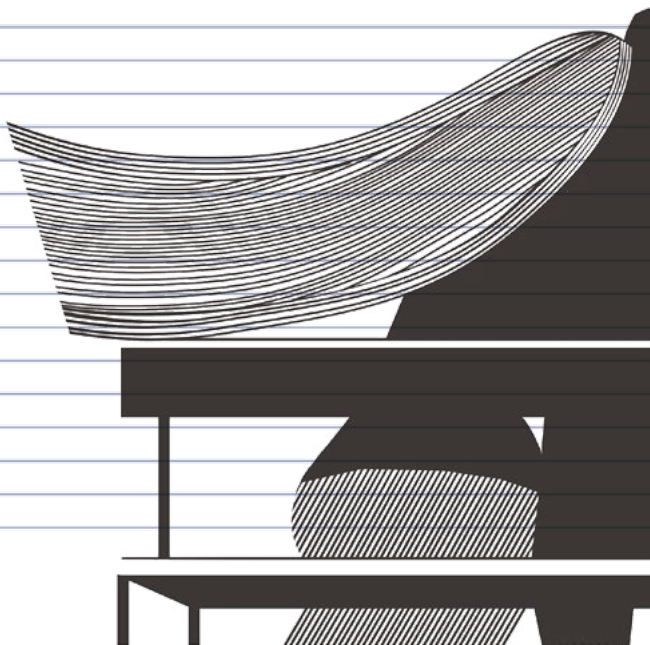
اليوم استطيع ان أضحك وأن
أحبَّ

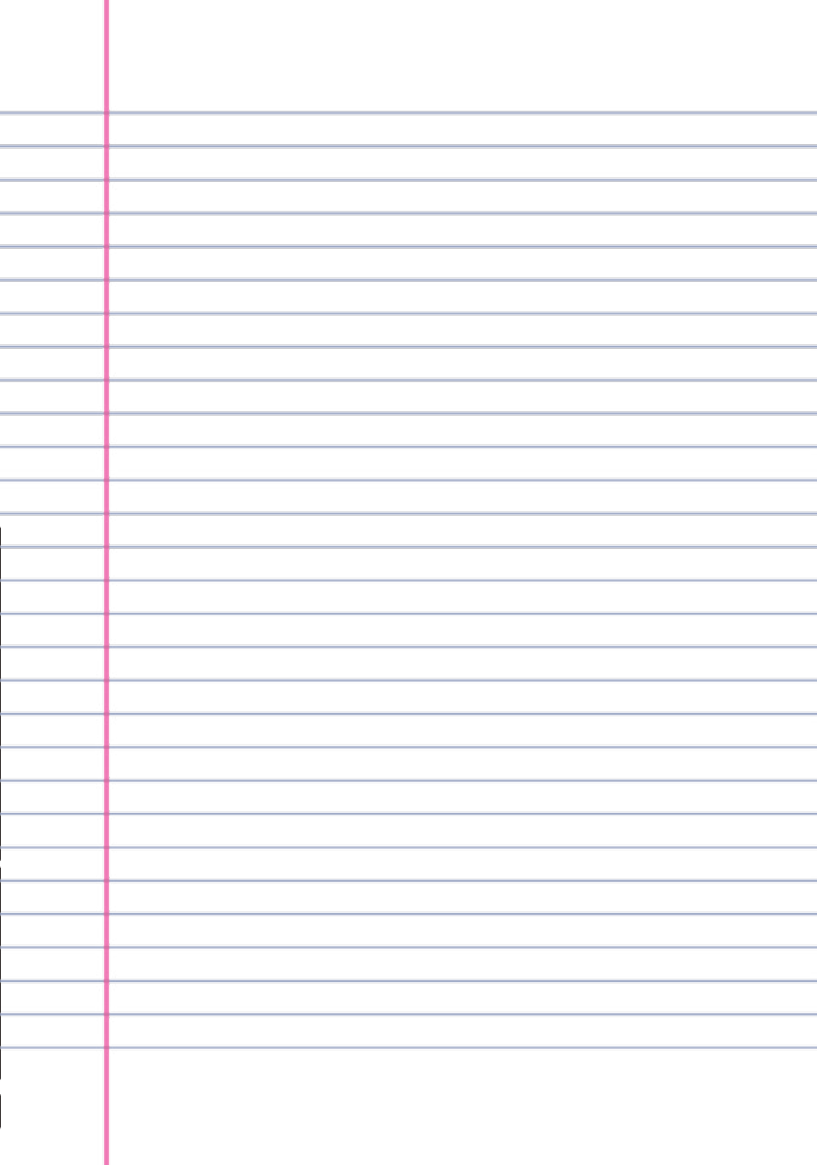
العودةُ الى الحياةِ
العيشُ بدونِ خَوْفٍ
أن أتنزّهَ في هدوءٍ

أنا حرّة وامتلك أحلامي

امتلك نقطة انطلاقي ومصيري

زُرقة النجوم، زرقة بداية جديدة.





كيف يمكنك تعريف العنف النوعي؟

بدأ السلوكيات العنيفة عن طريق عزلك وإذلالك
ومهاجمة احترامك الذاتيلشخصك. إن التهجمات والصراخ
والشتائم ليست علامة على المودة، بل هي العنف وأنت
لست مسؤولة عن ذلك. إن تحديد الدلائل الاولى في وقت مبكر
سوف تساعدك في الشكاية ضد موقف لا يمكن أن يصير طبيعيا في
العلاقة بين شريكين.

العنف ضد المرأة هومسيرة وليسأمراً معزولاً أو محدداً يحدث مرةً. ان معرفة كيف يبدأ العنف ويستمر، وحتى كيفيزداد مع مرور الوقت، سوف يُساعدك على فهم وتفهم السلوكيات التي لم تستطعي تفسيرها حتى الآن ، وكذلك بالنسبة لعواقب هذا العنف.

إذا كان زوجك أو الزوج السابق، أو رفيقك أو الرفيق السابق، قدتسبب في اصابتك أو هددك أو يحد من حريتك باي طريقةٍ أخرى، فانتِ ضحية لجرمة أو جنحة العنف النوعي.

إذا كان لديك بنات وأبناء، فهم أيضاً ضحايا العنف النوعي لانهم يعانون كشهود نتائج العنف النوعي، وغالبا ما يعانون من نفس الاعتداءاتِ مثلك، مع آثار خطيرة على نموهم النفسي والجسماني والعاطفي.

العنف النوعي هو جريمة يعاقب عليها القانون. وبالتالي،
فطبقاً للقانون 2007/13، الصادر في 26 نوفمبر/تشرين ثاني، للوقاية
والحماية المتكاملة ضد العنف النوعي، يعتبر العنف المنزلي كما يلي:

العنف الجسماني، بما في ذلك جميع أعمال القوة ضد جسم المرأة،
مع نتائج أو خطر التسبب في إصابات جسمانية أو أضرار يسببها
الزوج الحالي أو الزوج السابق، أو من هو في الوقت الحاضر أو فيما
سبق كان على علاقة عاطفية مع المرأة، حتى من دون العيش معاً.
وتعتبر أيضاً من أعمال العنف الجسماني ضد المرأة تلك التي يمارسها
الرجال في محيط عائلتهم أو في محيطهم الاجتماعي و/ أو الشغل.

العنف النفسي، والذي يتضمن أي سلوك، لفظي أو غير لفظي، يتسبب للنساء في الانتقاص من قيمتهن أو معاناتهن، من خلال التهديدات والإذلال أو التكدير، أو مطابتهن بالطاعة أو الخضوع، والإكراه، والشتائم، وفرض العزلة عليهن، والقاء الاخطاء عليهن أو الحد من مجال حريتهن، والتي يقوم بها مَنْ هو زوجك أو مَنْ كان زوجك أو مَنْ هو الان او كان في وقت سابق مرتبباً بك بعلاقة عاطفية مماثلة، حتى وان كان ذلك بدون العيش معاً. وتعتبر أيضاً مناعمال العنف النفسي ضد المرأة تلك التي يمارسها الرجال في محيط عائلتهم أو في محيط حياتهم الاجتماعية و / أو الشغل.

العنف الاقتصادي، بما في ذلك الحرمان المتعمد، الذي ليس له ما يبرره من الناحية القانونية، من الموارد اللازمة للراحة الجسمانية أو النفسية للمرأة وأطفالها أو التمييز في توفير الموارد المشتركة في مجال تعايش الذكر والانثى بدون زواج.

العنف الجنسي وسوء المعاملة الجنسية، بما في ذلك أي فعل جنسي قسري من جانب المعتدي، أو الفعل الذيلًا توافق عليه المرأة، بما يشتمل الفرض بالقوة أو بالتخويف، للمعاشرة الجنسية دون موافقتك وسوء المعاملة الجنسية، بغض النظر عما إذا المعتدي على صلة زوجية أم لا، أو توجد علاقة بدون زواج، عاطفية كانت أو علاقة قرابة مع الضحية.

لتعريف العنف النوعي وبعض مؤشراتته يمكنك العثور في الجدول السفلي على عدد من التكتيكات التي يستخدمها المعتدون عادةً في أنواع العنف المختلفة:

دليل المسطرة الارشادية
للنساء ضحايا العُنف النوعي

أنواع العنف	تأثير العنف على المرأة	
النفسي	حالة من الذعر وانعدام الأمن الخضوع وانسداد الطريق امامك، و/ أو الشلل	
النفسي	الخوف والتخويف، والعجز	
النفسي	حذف احترام الذات الشخصي بك والإذلال	
النفسي	العزلة والذل، وإزالة احترام الذات الشخصي بك	
النفسي	عدم الحماية الشخصية والاجتماعية، والعزلة	
النفسي	انعدام الأمن، والشلل، والشعور بالعجز	
النفسي	التبعية العاطفية، الشلل والاختضاع	
النفسي	القضاء على احترام الذات الشخصي بك والعجز وتقديرك باقل مما تستحقين	
النفسي	القضاء على احترام الذات الشخصي بك، تقييمك بأقل مما تستحقين، والإذلال	
الاقتصادي	العزلة والمراقبة والتبعية الاقتصادية	
الاقتصادي	العزلة والمراقبة والتبعية الاقتصادية	
الاقتصادي	التبعية الاقتصادية، والسيطرة والتقليل من قيمتك	
النفسي	التبعية العاطفية، والعزلة، والسيطرة،	
النفسي	الإجهاد، والقلق، والاستكانة	
النفسي	العزلة الاجتماعية، والعجز والإنعزال	
النفسي	العزلة الاجتماعية، والعجز والإنعزال	
النفسي	نقص الحماية الشخصية والاجتماعية، والعجز والعزلة	

دليل المسطرة الارشادية
للنساء ضحايا العنف النوعي

تكتيكات المعتدين	
	التهديد بالاضرار بك أو بنزع الاولاد منك
	استخدام نظرات وإيماءات للتخويف
	يقول أمور بنية ان تشعرى بالنقص أو بانك سيئة أو مذنبه
	أنه يستهزئ بك، بالشتائم أو يسيء لك عندما ينفرد بك أو أمام أطفالك أو امام اشخاص آخرين.
	يتحكم فيما تفعلين، وفيمن تقابلين ومع من تتكلمين وما تقرئين والى اين تذهبين.
	يلقى باللوم عليك بانك السبب في مسلكه العنيف
	التهديد والابتزاز بانه سينتحر أو سيتركك
	لا يترك تتخذين القرارات الهامة
	هو يبخس باستمرار الشغل الذي تقومين به، ويحتقر معتقداتك أو أفكارك
	لا يخبرك بمدخولات الاسرة أو يمنعك من الوصول إليها.
	يستولي على المال الذي تكسبينه
	لا يعطيك المال الكافي لاعاشه اولادك.
	يتركك بدون تواصل اجتماعي و/أو عائلي
	يبتزك بالتهديد بنشر معلومات تشاركمتا فيها على شبكة الانترنت
	يطاردك باستمرار على شبكة الإنترنت او الشبكات الاجتماعية بالتطفل عليك
	يطاردك باستمرار على شبكة الإنترنت او الشبكات الاجتماعية بالتطفل عليك
	يتحكم في هاتفك، وبريدك الالكتروني و/او شبكة معارفك الاجتماعية.

دليل المستطرة الارشادية
للنساء ضحايا العُنف النوعي

أنواع العنف	تأثير العنف على المرأة
النفسي	السيطرة، والقضاء على احترامك لذاتك والإذلال
النفسي	السيطرة، والعزلة، وعدم الحماية الاجتماعية
الجسماني	حالة من الذعر، والشلل، وعدم الحماية الاجتماعية
النفسي	الذل، والذعر، وإزالة احترام الذات الشخصي بك
الجسماني	الإرهاب والشلل والتدهور البدني والاختضاع
الجسماني	الخوف والذعر، والعجز، وانعدام الأمن
الجسماني	الإرهاب، وتدهور بدني كبير، وخضوع
النفسية	الإرهاب، الشلل والاختضاع، والعجز
الجنسي	الشعور بالذنب، والذعر، والخضوع، والشلل والتكيف
الجنسي	الشعور بالذنب، والخوف، والخضوع، والشلل والتكيف
النفسي	العواطف المتعددة تزيل الاحترام الذاتي الشخصي بك
النفسي	نقص الحماية الشخصية والاجتماعية والتبعية العاطفية
النفسي	الخوف، والسيطرة، وانعدام الأمن، والدخول في طريق مسدودة
النفسية / الجسمانية	الإرهاب، والاختضاع، والتكيف مع العنف
النفسي	الخوف، والسيطرة، وانعدام الأمن
النفسي	التبعية العاطفية، وانعدام الأمن ونقص الحماية القانونية
النفسي	الخضوع والسيطرة، والعجز، وانعدام الأمن

دليل المسطرة الارشادية
للنساء ضحايا العنف النوعي

تكتيكات المعتدين
ينشر عبر الإنترنت صوراً أو معلومات أخرى تؤدي إلى الضررك.
يستخدم عنصر الغيرة كي لا تخرجي من الدار.
بحبسك في دارك أو في غرفه
يصرخ فيك، لا يحترمك، يهينك يشتمك و/أو يراقبك أو يؤنبك.
يجذبك نحوه أو يدفعك
إتلاف المتعلقات الشخصية الشخصية بك و/ أو إساءة معاملة الحيوانات الأليفة للأسرة
يعتدي عليك بالسلاح أو بالاغراض التي تسبب أضراراً.
استخدام الأسلحة لترويعك
يستخدمك كمتاع جنسي
الإصرار على ممارسة الجنس دون موافقتك
ينفي حدوث اعتداءات و/ أو سوء معاملة
لايقوم بواجباته كأب.
هو يأخذ أكثر من واجباته كوالد.
يستخدم الابناء ليبقي عليك تحت السيطرة
سوء المعاملة و / أو إساءة استخدام الابناء ليؤذيك ويضايقك
استخدام حق الزيارة للتحرش و / أو لمطاردتك
هو يدفعك إلى سحب هذه الشكايات
يشتكى ضدك من اجل اخضاعك له.

إن الاشخاص الذين يعملون من اجل رعاية واستعادة الحالة الطبيعية لضحايا العنف النوعي استطاعوا تعريف مسيرة العنف التي يمكن ان تجدي نفسك غارقة فيها، مثل ما يعرف باسم دورة العنف، وهذا سيساعدك على فهم والتعرف على الاحوال التي تعيشينها انت وبنائك. واطوار دورة العنف هي التالية:

مرحلة التوتر: في هذه المرحلة تتراكم عند المعتدي عيك بصورة تدريجية العداوات وبشكل غير منتظر تتغير حالته النفسية، فيكون مسلكة عدوانياً. وحتى ان حاولت تهدئته وتقليل التوتر، فإن مستوى عدوانيته يستمر في الازدياد.

مرحلة انفجار العنف أو الاعتداء: في هذه المرحلة يتفجر العنف وتقع الاعتداءات الجسمانية، والنفسانية والجنسية نحوك و/أو نحو اولادك.

مرحلة الندم أو شهر العسل: في هذه المرحلة يندم المعتدي، ويطلب العفو، ويبحث عن اعدار ليفسر مسلكه، ويقدم الوعود بتغيير الحالة، ويقدم الهدايا، ويعطي اثباتات على انه يهتم بالزوجية والاسرة ويشجع فكرة التغيير بل وحتى يمكن ان يذهب لتلقي العلاج. فهدفه من ذلك هو المحافظة على العلاقة.

كل هذه المراحل تتكرر في كل مرة بشكل اكثر تكراراً، حتى تقل الى مرحلة واحدة هي:

الانفجار أو الاعتداء.

تذكري: أنه في ممارسة العنف، تتزايد الاعتداءات بمرور الوقت، فتصير اشد واطغر. في تلك المرحلة، يمكنك، ان ادركت كيف هو موقفك وموقف ابنائك، ان تطلبي مساعدة المهنيين المتخصصين في العنف النوعي وعلبك ان تبتعدى عن المعتدى، وهذه هي الصورة الوحيدة التي يمكنك ان تبدئي فيها بناء حياة بدون عنف.

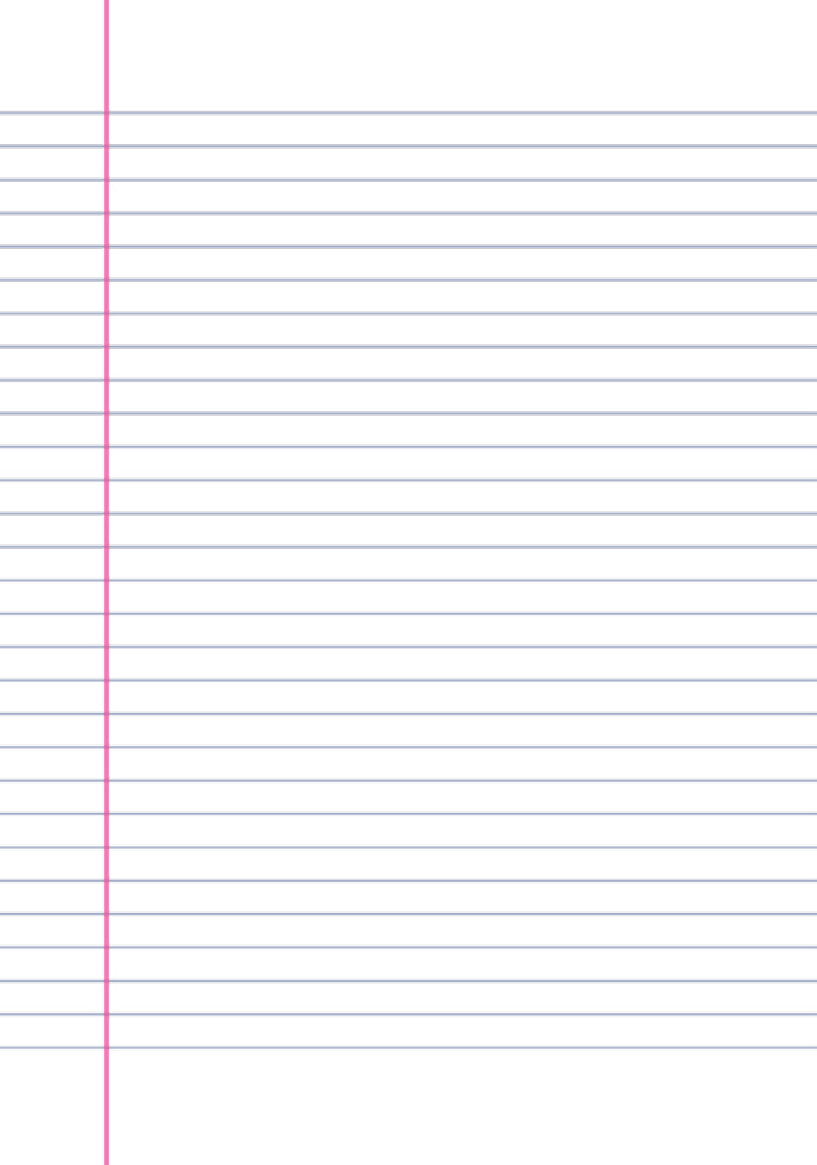
إن هدف المعتدى هو ان يسيطر عليك وان يخضعك وان يهيمن عليك واي انحراف عن هذا الهدف سيؤدي الى عمل أو حدث عنيف.

لا تنزعي اهمية عن هذا الموقف، هناك موارد متخصصة ستساعدك على الخروج من مجال العنف النوعي. لست وحدك!

مهم: ان وجدت نفسك في حالة مستعجلات، فاتصلي بالهاتف
112، وسوف يردون عليك على الفور وسيجري تفعيل اجهزة الامن
المخصصة لتقديم حماية فورية.

أصفر كلون الايام التي أريد أن أنساها





كيف يمكن ان تعرف المحكمة وضعية العنف
الذي تعاني منه؟

ن العنف النوعي هو جريمة يطاردها القانون فعلا ويعني هذا انه منذ اللحظة التي تعرف فيها المحكمة وقوات الامن والنيابة أو مركزك الطبي، حالة العنف التي تعاني منها انت وابناؤك، حتى وان لم تكوني قد قررت تقديم شكاية حتى الآن، فانهم سيخطر على العدالة كي تعاقب المعتدي على الاصابات التي فعلها وتعويض الاضرار التي تسبب فيها.

هناك ثلاثة طرق يمكن عبرها إبلاغ المحكمة بالوقائع والظروف المتعلقة بالجرائم او الجُنح التي كنت ضحية لها بسبب العنف النوعي:

الشكاية: هي الاقوال التي تدلين بها انت شخصيا او أي شخص من محيطك بشأن موقف العنف الذي عانيت منه، سواء امام المحكمة او امام الشرطة او الحرس المدني او امام النيابة.

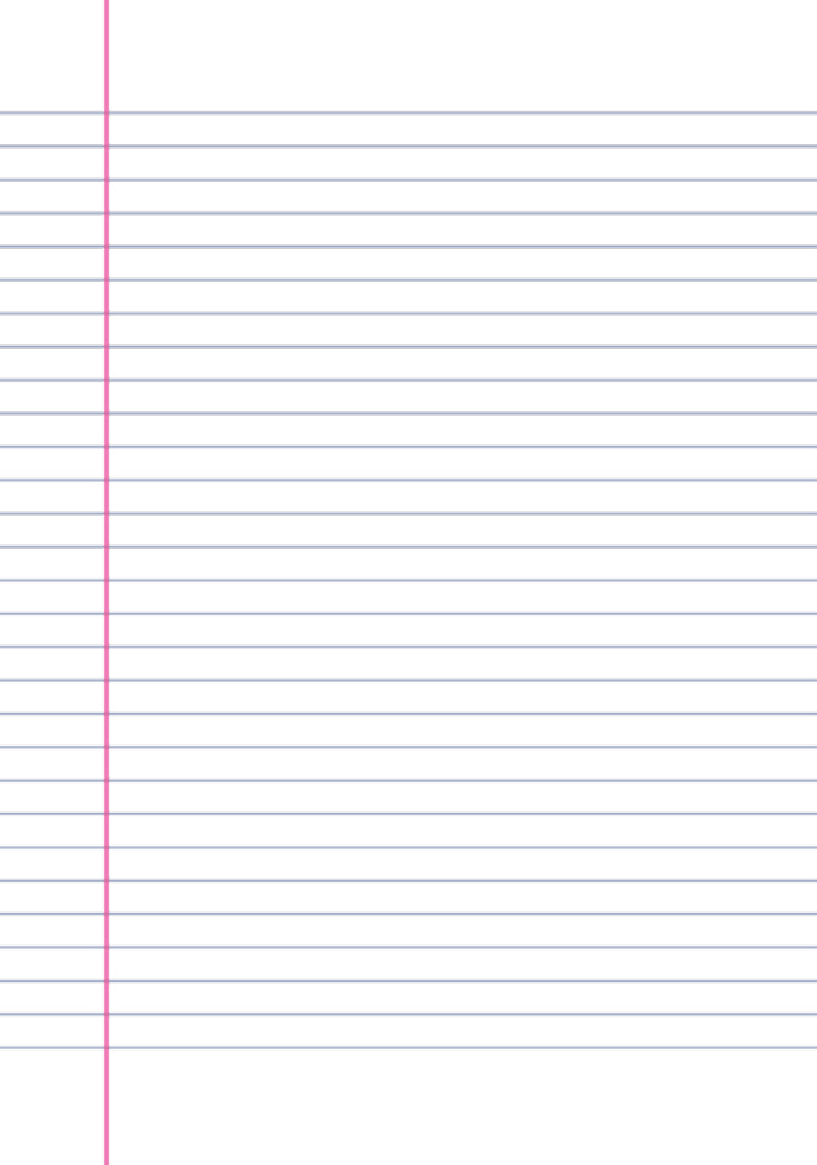
شهادة الشرطة: هي الوثيقة التي يقيدها فيها افراد الشرطة او الحرس المدني جميع الوقائع والظروف والاقوال التي تثبت حالة العنف النوعي التي حدثت، سواء حضروا بسبب مكالمة هاتفية لمكان حدوث الوقائع أو لانك تذهبين الى مقرهم لتقديم شكاية. وتوضع في الشهادة جميع التقصيات والبيانات والتفاصيل التي يحصل عليها افراد الشرطة خلال تدخلهم والتي تفيد فيما بعد كوسيلة اثبات في المحاكمة.

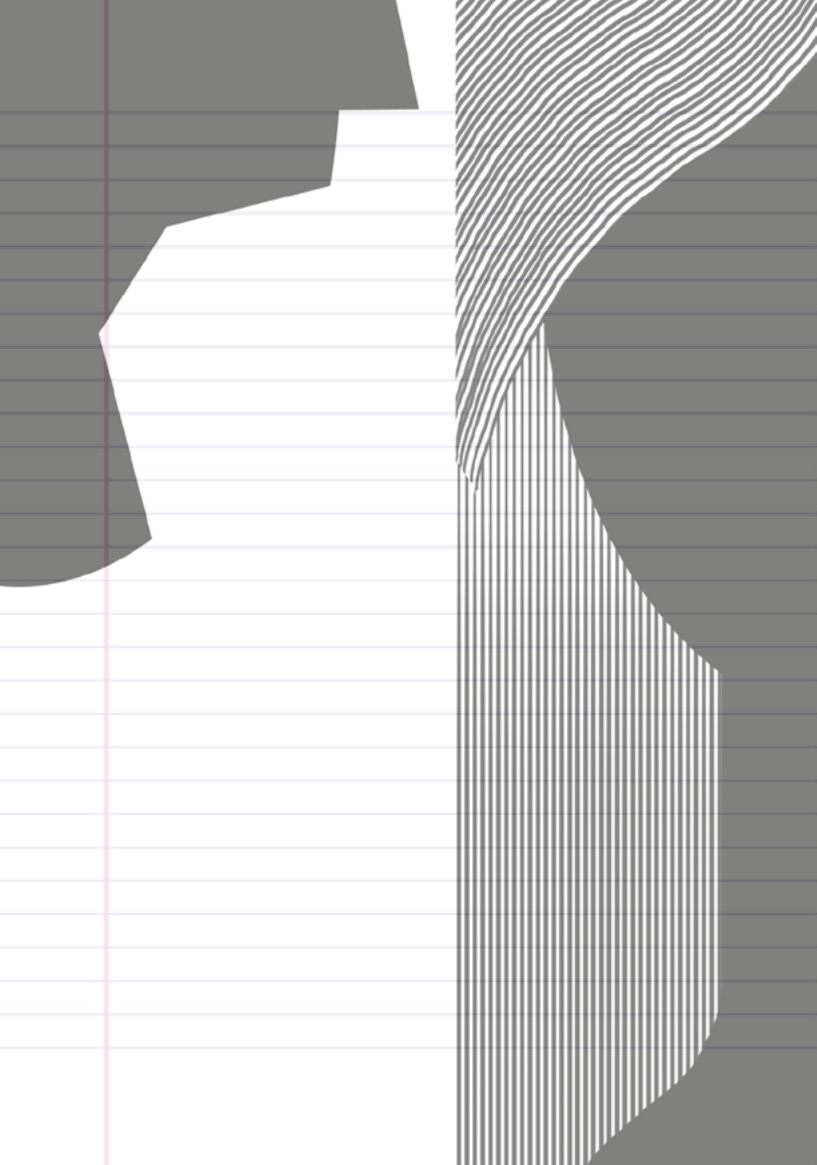
تقرير الاصابات: هو الوثيقة التي يكتبها الموظفون بالمركز الطبي بشأن الاصابات التي تظهر عليك، ان ذهبت الى مستشفى او الى مركز طبي للحصول على رعاية لك بسبب الاعتداءات التي تكونين انت او ابناؤك قد عانيت منها وهم

مُلزمون بارسال التقرير فوراً الى المحكمة.

مهم: سيكون لبياناتك الشخصية وبيانات أولادك طابع السرية سواء في الشكاية أم في الشهادة التي يدي بها افراد الشرطة أو تقرير الاصابات، بحيث يتم المحافظة على خصوصياتك، كوسيلة للمحافظة على سلامتك ولفقادي أن تصل المعلومات الى علم الشخص الذي اشتكيت ضده.

أزرقُ تاريخها يسعُ في لحظة من الزمان





الجزء 1: الشكاية

ماذا من المهم تقديم شكاية؟

لانه بتقديم الشكاية تتضح حالة العنف النوعي التي صرت
انت واولادك ضحايا لها، وبها يتم وضع جميع آليات الحماية
والمساعدة والاستعادة قيد العمل، عبر الهيئات القضائية والنيابة
العامة وقوات الامن والشرطة والخدمات الاجتماعية.

مَن يستطيع تقديم شكاية؟

يمكن لك انت نفسك ان تتقدمي بشكاية او ايضا اي شخص (احد الاقارب، احد الجيران، الخ...) من الذين يكونون على علم بالوقائع وظروف العنف الذي حدث.

ان قررت تقديم شكاية، فستشعرين انك اكثر اماناً وتشعرين بالمساندة ان صحبتك شخص ثقة لك.

أين تقدم الشكاية؟

يمكن تقديم الشكاية الى اي من الهيئات التالية:

- مخفر الشرطة الوطنية او الشرطة المحلية في البلدية التي تقيمين فيها.
- معسكر الحرس المدني
- النيابة العامة
- محكمة العنف ضد المرأة أو المحكمة المناوِبة.

يكفل القانونُ حقك في الحصول على المساعدة القضائية المجانية عبر محاميك ووكيل المحاكم المتعاقد معه، في جميع الاجراءات (المساطر) القضائية التي تبدأين فيها بسبب العنف النوعي.

في جميع الاحوال، وفي مقر مخفر الشرطة أو معسكر الحرس المدني حيث تقدمين الشكاية، وقبل ان يأخذوا اقوالك، يمكن ان تطلبي على الفور تعيين محامٍ من الدولة لك يكون متخصصاً في العنف النوعي أو أن تتعاقدي مع محامٍ من اختيارك، ليقدم لك المشورة في جميع الاعمال القضائية المتعلقة بالوقائع التي ستشتكين ضدها وبشأن اجراءات الحماية التي يمكنك ان تطليبيها.

بالمثل، فبالإضافة الى المحكمة المتخصصة حصريا في العنف ضد المرأة، في كل نيابة، هناك ايضا النيابة العامة المتخصصة، التي يمكنك الذهاب اليها للحصول على معلومات في كل ما حدث لك، كي يبدأوا في اجراء مساعي التقصي التي تلزم.

يوجد لدى محاكم العنف ضد المرأة وفي النيابة المتخصصة
موظفون متخصصون في العنف النوعي ومكاتبهم مجهزة لاعطاء
الاجابات على احتياجاتك.

لو قدمت الشكاية في مقر المحكمة فيمكنك ان تذهبي الى مكاتب
سافا SAVA، الحكومية والمجانية، لمساعدة الضحايا في الاندلس
والمؤلفة من فريق تقني من المهنيين في مجال القانون والطب
النفسي والعمل الاجتماعي، الذين سيقدمون لك المعلومات
وسيعطونك الاستشارات وسيصحبونك في خطواتك بالمحكمة لتقديمي
شكاية أو لتطلبي امر حماية.

مهم: ان شعرت بالخوف على نفسك او على اسرتك وان اعتقدت
وجود خطر وقوع اعتداء جديد، فاطلبي امر حماية في نفس الوقت
الذي تقدمين فيه الشكاية كاجراء يرمي الى دعم سلامتكم ولتفادي
وقوع اعتداءات جديدة.

تذكري: كلما امكن لكِ، فقدمي شكاية امام الوحدات المتخصصة
بالشرطة الوطنية أو المحلية او الحرس المدني لان لديهم موظفون
لهم تكوين في مجال العنف النوعي.

بالاضافة الى ذلك، فلك الحق في اختيار امرأة لرعاية مصالحك خلال
كل الوقت الذي يستمر فيه تقديم الشكاية.

كيف وماذا ينبغي ان تقولي في الشكاية؟

خذي الوقت اللازم، واحكي في الشكاية بواضح وباكمل وبادق ما يمكن كل ما حدث لك، سواء الوقائع التي تسببت في تقديم الشكاية، ام في تلك التي حدثت والتي تتذكرينها بوضوح على طول علاقتك بالمعتدي عليك.

وباسترخاء، ساعة الادلاء بالاقوال، حاولي أن تتذكرى التواريخ والجمل الحرفية والاشخاص الذين كانوا حاضرين خلال مواقف العنف، وكلما امكنك، فاكتبها قبل الاستنطاق¹.

احكي كذلك بشكل تفصيلي ان كانت وقعت اعتداءات على ابنائك او ان كانوا حاضرين عندما تعرضت انت للاعتداءات.

ستقوم الشرطة او الحرس المدني باستنطاقك حول الجوانب المهمة التي لا يمكن أن تنسيها: بياناتك التعريفية وبيانات المعتدي، حالتك الاجتماعية، كم من الوقت استمرت العلاقة بينكما، ان كان معه ترخيص سلاح، ان كان لكما أبناء مشتركون، ان كنتِ تخدمين، ان كنت عانيت اعتداءات سابقة وان كنت قد اشتكيت ضدها، واخيراً، إن كنتِ بحاجة لامر حماية.

1. في الصفحة 32-35 سريكِ مواقف يمكن ان تشعرى معها انها تنطبق عليك ويمكن لها ان تساعدك على التذكر.

وبالمثل سيسألك افراد الشرطة حول وجود اصابات و، في حالة ان
كان لديك اصابات:

أ) إن كانوا قد اسعفوك في مركز طبي ولديك تقرير طبي، فيتم
ضمه الى الشكاية.

ب) في حالة اخرى، ستقدم لك امكانية نقلك الى مركز صحي
لتلقي الرعاية الطبية اللازمة، وبحيث تُضمُّ الى الشكاية التقرير
الطبي الذي محررونه.

ج) ان لم ترغب في الانتقال الى مركز صحي، سيتم تقييد
ذلك كتابة، عن طريق مسطرة، تظهر فيها الاصابات الظاهرة
التي يمكن ملاحظتها وسيُطلبُ منك عمل صور لها لضمها
الى الشكاية. هذه الصور الخاصة باصاباتك وبالحالة التي
صارت اليها دارك ان كان الاعتداء قد وقع هناك، هي صور
في غاية الاهمية، وهكذا فيمكن للقاضي، بالاضافة الى شهادتك
والتقارير الطبية، ان يكون فكرة ادق عما حدث وعن حالتك
بعد الاعتداء.

حينما تقدمين الشكاية، ستتلقين معلومات عن حقوقك كضحية، عبر «محضر الاستعلامات عن الحقوق» الذي ستوقعين عليه.

مهم: قبل التوقيع على شكايتك اقرأي بعناية مضمونها كي تتأكدي من انك ذكرت فيها جميع الوقائع التي حكيتها. ان اعتبرت انه ينقص شيئ مهم فاطلبي من الموظف ان يكتبها. ان لم يعطوك نسخة من الشكاية، فلا تنس ان تطلبها.

إن لم تسمح حالتك النفسية التي تتواجدين فيها ان تحكي بوضوح الوقائع التي حدثت لك، فلا تقلقي لانه يمكنك توسيع الشكاية خلال مرحلة التحقيق في المحكمة.

تذكري: سيقوم مكتب مساعدة الضحايا في الاندلس سافا SAVA ومحاميك، باخبارك وتقديم الاستشارة القانونية لك في كل اجراء من الاجراءات. وهم مهنيون متخصصون في المادة ويعرفون كيف يحلون المشكلات التي تطرأ. اذهبي اليهم في كل مرة تحتاجين لهم!

ماذا يحدث ان قررت عدم الاستمرار في تقديم الشكاية؟

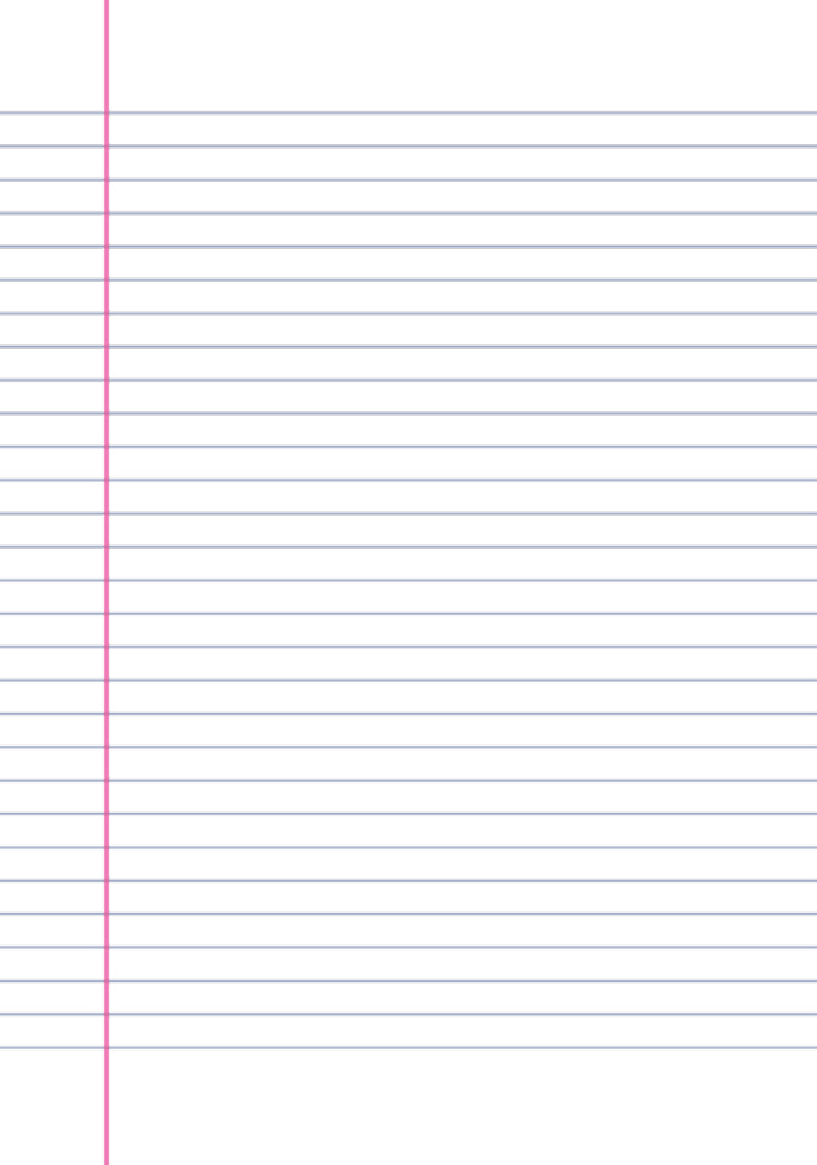
إن اعربت عن إرادتك في سحب الشكاية، خلال مرحلة التحقيقات، او حينما يأتي وقت انعقاد المحاكمة الشفاهية فتلجئين الى طلب اعفائك من الالتزام بادلاء باقوال ضد المتهم، أو إن تراجعت عن اقوالك الاولى، فاذهبي اولاً الى مكتب سافا SAVA وهم سيعطونك الارشادات الضرورية.

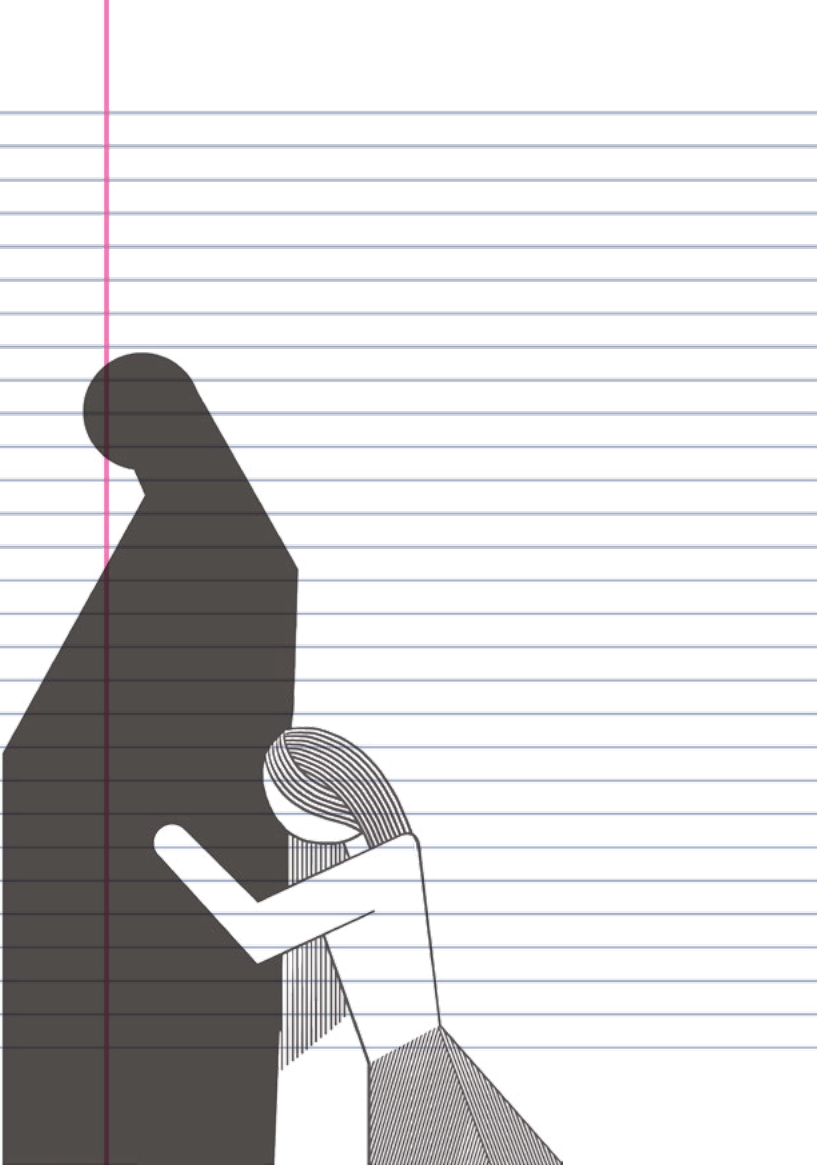
ينبغي ان تطلبي سحب الشكاية (إن رجعت عنها) امام المحكمة التي تنظر في القضية، ولكن لما كان الامر يتعلق بجناية يطاردها القانون، فان النيابة العامة ستستمر في المسطرة ان رأيت ان هناك قرائن كافية على ارتكاب جناية أو جنحة عنف نوعي، حتى وان لم تكوني ترغيبين في المسطرة. وان تم استدعاؤك كشاهدة، حتى وان كان بإمكانك عدم الادلاء باقوال، فعليك واجب الذهاب للمحكمة، حتى وان كان ذلك لتقولي إنك لا تريدين الادلاء باقوال.

في حالة إن اعتبرت النيابة انه لا توجد قرائن تثبت ارتكاب جناية أو جنحة بسبب العنف النوعي، فيتم حفظ المسطرة وستقوم باخطارك بهذه الظرفية.

مهم: إن قرار انسحابك من المسطرة لا ينبغي، كما يحدث في بعض الاحيان، ان يكون على اساس تهديدات أو اجبار من جانب المعتدي الظنين أو من جانب المحيط العائلي او من جانب الاصدقاء. فإن وقعت عليك ضغوط من اي درجة شدة فاستشيري مع محاميك وتذكري أن في مكاتب سافا SAVA سيعطونك إرشاداتٍ واستشاراتٍ مناسبة لاحتياجاتك. فضلا عن ذلك، سيكون من الملائم جدًا ان تشتكي من ذلك للنيابة العامة.

دليل المسطرة الإرشادية
للنساء ضحايا العنف النوعي





الجزء 2: شهادة الشرطة.

ف ي محضر الشهادة، تقيّد الشرطة أو الحرس المدني جميع
الافعال التي يقومون بها لتأمين سلامتك، وكذلك تلك
الظروف التي يمكن ان تثبتّ الوقائع التي تتم الشكاية
ضدها.

تضع الشرطة أو الحرس المدني في شهادة الشرطة جميع نتائج تقصياتهم والاقوال التي ياخذونها واي طرف يمكن ان يلاحظونه، مثلما هو الحال، بالنسبة للشهادة التي تعطينها انت أو المعتدي، والاصابات التي يمكن ان تظهر عليك وإن كان هناك خلل او اضرار في السكن، يمكن ان تشير الى وقوع اعتداء، وبيانات المجموعة العائلية، وطلب امر الحماية، واقوال الشخص المشتكى ضده مع القاء القبض عليه ان كان ذلك ضروريا، بعد ان يطلعونه على حقوقه.

بعد القيام بتحليل كل هذه الظروف يصدر تقرير بتقدير الشرطة للخطورة (VPR)[Valoración Policial de Riesgo (VPR)] يتم فيه تقييم خطورة الحالة من حيث امكانية وقوع اعتداءات جديدة وسيقومون باخطارك باجراءات الحماية والسلامة الواجب اتخاذها على مستوى الخطورة المحددة والتي يمكن أن تكون «لا قيمة لها/ منخفضة/ متوسطة/ عالية أو خطيرة».

ينبغي ان تشتمل شهادة الشرطة، من بين مستندات اخرى، على يلي من معلومات مأخوذة من البيانات والوقائع التي حكيتها أنتِ ومن المعلومات الواردة من ابحاث افراد الشرطة:

- اقوالك التي ادليت بها.
- بياناتك وبيانات المعتدي عليك وبيانات المجموعة الاسرية.
- الوقائع الواردة في الشكاية
- طلب اجراءات الحماية والسلامة التي اتخذتها الشرطة.
- مثول المُشْتَكى ضده واقواله.
- أقوال الشهود
- اقوال افراد الشرطة الذين تدخلوا لمساعدتك.
- اعمال افراد الشرطة للتحقق والتيقن من الشكاية.
- اعمال افراد الشرطة الموجهة للحفاظ على الاسلحة.
- تقديم سوابق المشتكى ضده عند الشرطة
- المساعي الشخصية بارسال التقارير الطبية والنفسانية والاجتماعية.
- تقرير تقييم الخطورة في تلك الحالة، يتم ارفاق شهادة الشرطة

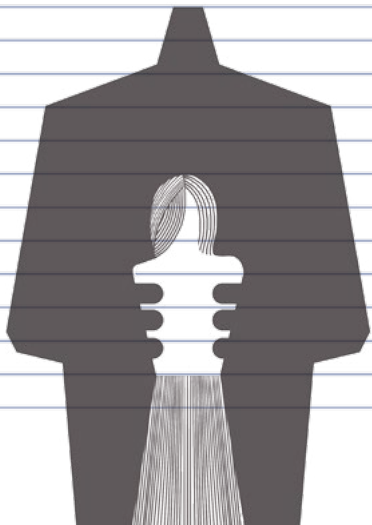
في تلك الحالة، يتم ارفاق شهادة الشرطة مع المستندات التالية:

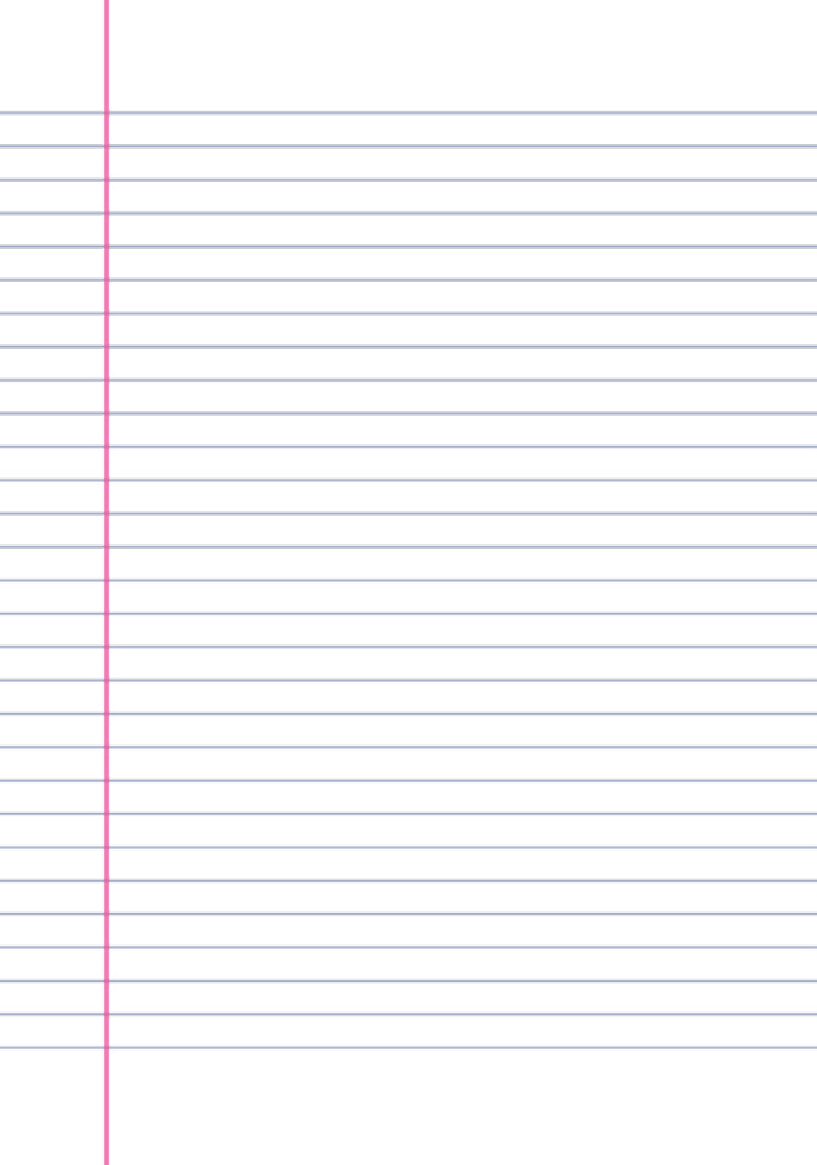
- تقرير الاصابات والصور التي اخذت لها
- طلب امر الحماية
- مساعي القبض على المعتدي الظنين (ان وجدت) ومعلومات عن حقوقه.
- إية اجراءات اخرى لا تظهر في مستند الشهادة¹.

2 المصدر: بروتوكول عمل قوات الامن واجهزته والتنسيق مع الهيئات القضائية لحماية ضحايا العنف المنزلي والنوعي.

مهم: ربما يكون صعبا عليك أن تقصي كل ما حدث في حالة سوء المعاملة التي تلقيتها، فخذ الوقت الذي يلزمك. وكلما استطعت، فاذهبي الى الوحدات المتخصصة في شؤون العنف ضد المرأة ((SAF (Servicio de Atención a la Familia (SAF) [سواء عند الشرطة الوطنية عبر خدمة رعاية الاسرة أو عند الحرس المدني عبر فريق المرأة والقاصرين (Equipos de Mujer y Menor (EMUME) [، وكذلك عند الشرطة المحلية في بلديتك.

يمكن لك ان تطلبي مُرافقة مهنية من
مصلحة مساعدة الضحايا في الاندلس
(SAVA).





الجزء 3: تقرير الاصابات

ن تعرضت الى اعتداء ووقعت لك اصابات، بصرف النظر عن خطورتها، فاذهبي الى مركز طبي او الى اقرب مستشفى. وهناك سينظر العاملون الصحيون في حالتك وسيفحصونك و سيطلبون منك ان تحكي لهم عن كل الاعتداءات التي تعرضت لها كضحية، وكذلك حالتك الجسمانية والعاطفية. وتقرير الاصابات هذا سيتم ارساله على التوالي الى المحكمة.

سيقوم المختصون الصحيون الذين يرعون حالتك باعداد تقرير اسمه «تقرير الاصابات» وفيه يقيدون الاصابات التي تظهر عليكِ وسببها والتشخيص و، ان لزم الامر، بيانات اخرى تتعلق بالاحداث التي تسببت في منحك المساعدة الطبية. يُضمُّ الى تقرير الاصابات التقرير الطبي الذي سيقرأونه عليك قبل كتابته بصورة نهائية.

ينبغي ان يشتمل تقرير الاصابات وتقرير الطبيب، من بين امور اخرى، على المعلومات التي يتم الحصول عليها من البيانات والاحداث التي تكونين قد قلتيها وعلى ضوء الفحوصات والكشوفات التي تكونين قد قمت بها، مثل تلك الاصابات التي يُظن انها حدثت خلال الاعتداء ونوعيتها:

- اصابات جسمانية تقدمينها بوصف تفصيلي وتاريخ حدوثها ان امكن. سيتم الالتفات بوجه الخصوص إلى الاصابات الاقدم كدليل على اعتياد سوء المعاملة الذي تعانين منه. سيتم اخذ صور (يستحسن بالالوان) لمناطق الاصابات، بعد موافقتك المسبقة. هذه الادلة مهمة جداً وهي احسن وسيلة لاثبات وقوع العنف ضدك، كي يفهم القاضي خطورة الاصابات.

• حينما توجد امكانية حدوث جرح داخلي بعد التقييم السريري (في البطن، أو في القفص الصدري و/ أو المخ)، فيتم اخذ هذه المعلومة كحالة اشتباه، لانه فقط بعد القيام بالاختبارات التشخيصية، على مستوى المستشفى، يمكن تأكيد حدوثها.

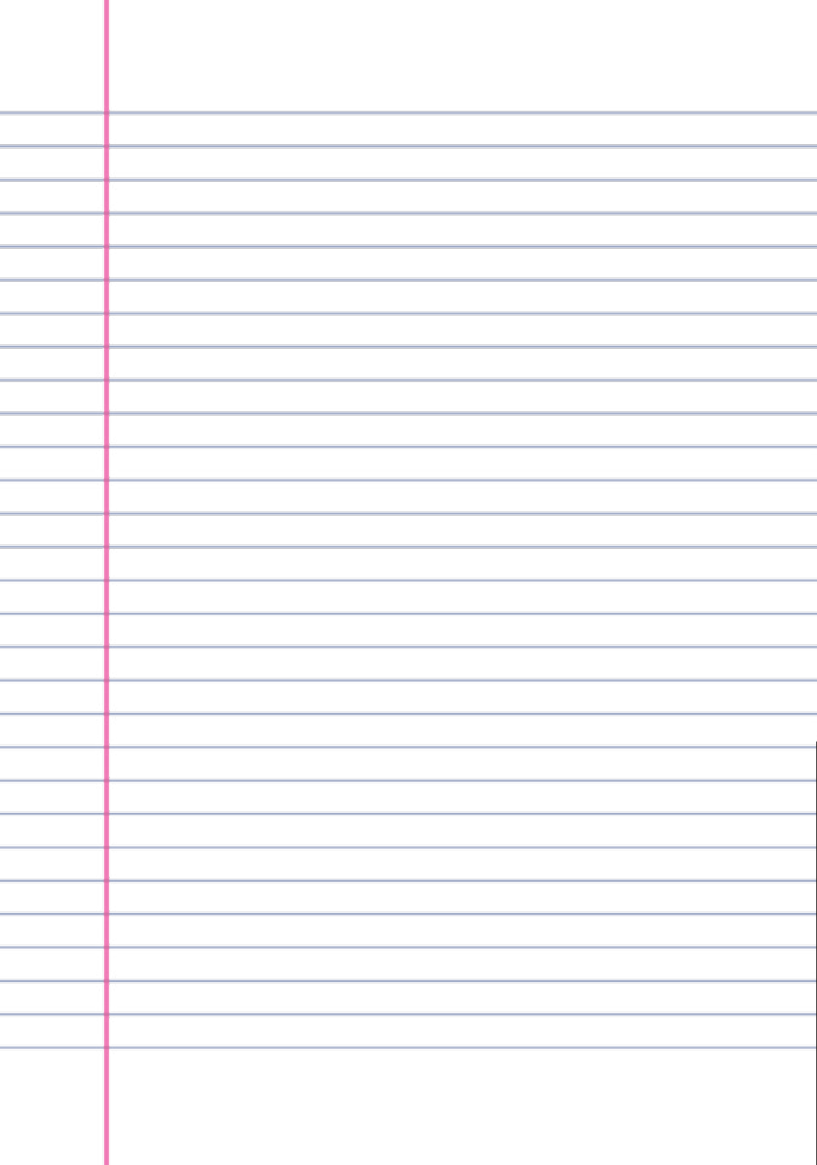
في حالة اذا كنت عانيت من اعتداء او من معاملة جنسية سيئة فسيتم اجراء كشف من طبيب النساء بالاضافة الى الطبيب الشرعي، بحيث يأخذ عينات من الدم ومن سائل المهبل، واللعاب، الخ... ليجري تحليلها.

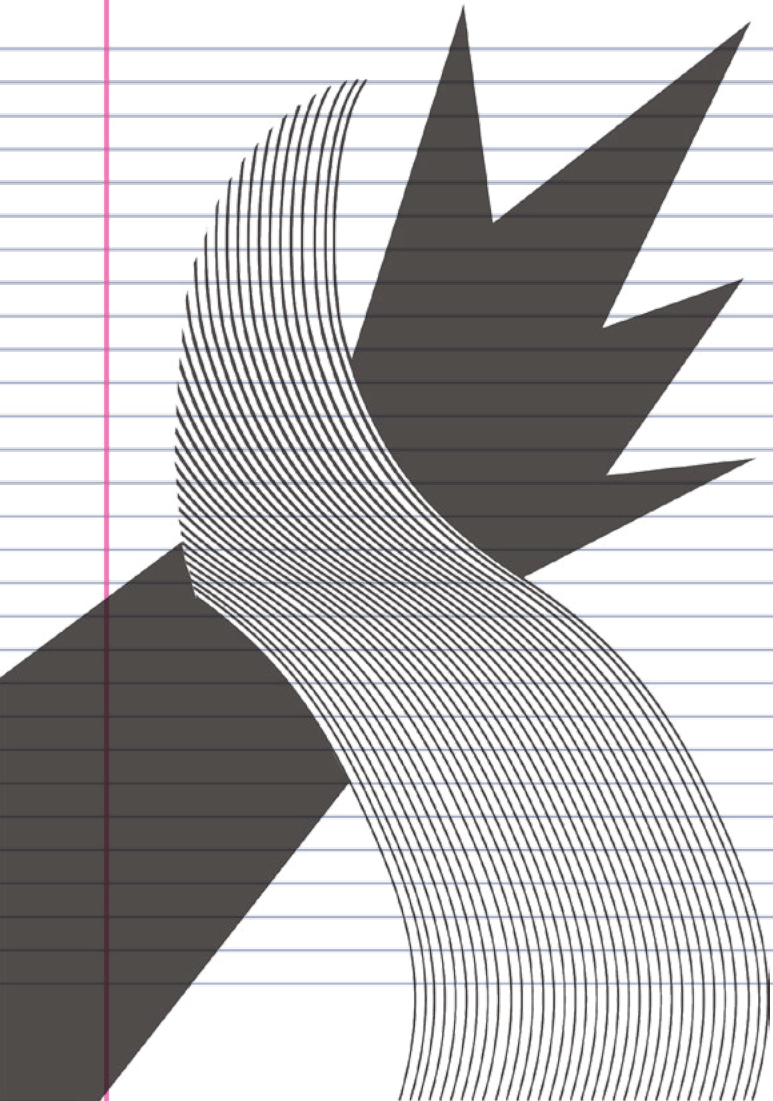
من المهم جداً ان تقصي على المتخصص الذي يفحصك جميع البيانات
الممكنة بشأن الاعتداء الذي تسبب لك في الاصابات، حيث من
المحتمل ان يُستدعى الى المحكمة كخبير أو شاهد.

- يتم عمل اربع نسخ من تقرير الاصابات:
- ترسل نسخة الى المحكمة المعنية
- نسخة اخرى لك
- نسخة اخرى الى المستشفى او الى المركز الطبي الذي قدم لك
المساعدة.
- واخر نسخة ترسل الى مفوضية الصحة بالمقاطعة التي تعيشين
فيها.

مهم: سيقوم المختصون الصحيون باخطارك بحققك في تقديم
شكاية والمراكز الاجتماعية التي يمكن لك ان تتلقي استشارة
ومساعدة منها، كذلك امكانية الدخول في مركز ايواء عبر هاتف
الاستعلامات المخصص للمرأة وهو 999 200 900

تذكري: ينبغي ان تلتفتي الى كل الجروح والضربات. لا تنس أن
تحكي خاصة الضربات التي تلقيتها في الرأس، لان من
الممكن ان تكون قد تسببت لك في اصابات مخفية دون ان
تلاحظيها في البداية.





أمر الحماية:

يشتمل امر الحماية على اجراءات حمائية ومختصة بالسلامة
لفائدتك ولفائدة ابنائك تجاه اعتداءات محتملة مستقبلية
يمكن أن تعانوا منها.

إن الحصول على امر حماية يعترف لك بانك ضحية عنف نوعي ومع
الحصول عليها تبدأ في الانطلاق، ليس فقط الاجراءات الرامية الى
ضمانة سلامتكم، بل أيضاً الاجراءات الاجتماعية والمساعدات والعون
وتقديم الخدمات التي تضعها الدولة والحكومة الاندلسية تحت
امرك.

من يستطيع طلب امر الحماية؟

يمكن لك انت بنفسك ان تطليبي امر الحماية وايضا اقاربك او النيابة العامة.

وان لم تكوني قد طلبت الامر، يمكن للمحكمة ان تتخذ اجراءات احترازية للحماية والسلامة، الى ان يصدر حكم بالادانة، ان اعتبرت المحكمة ان هناك خطراً فعلياً على حياتك وعلى سلامتك الجسمانية وحريةك الجنسية وسلامتك وكذلك بالنسبة لابنائك.

ان اتخاذ امر حماية يستلزم واجب اخبارك على الدوام بشأن حالة القضية بالنسبة للمعتدي الظنين، وكذلك بالنسبة لمدي وسريان الاجراءات الاحترازية المتخذة.

اين يمكن طلب امر الحماية؟

يمكن طلب امر الحماية امام:

1. المحكمة
2. النيابة العامة
3. في مخافر الشرطة الوطنية او المحلية والحرس المدني.
4. امام خدمات مساعدة الضحايا في الاندلس سافا SAVA
5. فروع المعهد الاندلسي لشؤون المرأة بالمقاطعات، ومراكز استعلامات المرأة في البلديات، ونقاط استعلامات المرأة، ومكاتب الخدمات الاجتماعية بالجماعات، الخ.
6. في مكاتب خدمات الارشاد القضائي بنقابات المحامين.

دليل المسطرة الارشادية للنساء ضحايا العنف النوعي

في كل هذه المكاتب سيرشدونك وسيعلمونك بشأن طلب امر الحماية واجراءاتها وآثارها.

مع ان هذه المؤسسات تضع تحت امرك استمارات طلب امر الحماية، فمن المستحسن ان تطليها امام قوات الأمن في لحظة تقديم الشكاية. كذلك يمكن ان تطليها بعد ذلك، حينما تستدعيك المحكمة. ويتم ارسال طلب امر الحماية على الفور الى محكمة العنف ضد المرأة أو أمام المحكمة المناوبة.

مهم: لضمانة سلامتك وتفادي امكانية ان يعرف المعتدي مكانك، يمكنك في امودج طلب امر الحماية ان تشيرى الى دار أو

هاتف طرف ثالث يمكن للشرطة او الحرس المدني أو المحكمة ان توصله لك عن طريقه الاخطارات والاستدعاءات.

ما هي كيفية اجراء امر الحماية؟

بعد ان تتلقى المحكمة طلب امر الحماية، ففي مهلة قصوى هي 72 ساعة، تعقد جلسة استماع للأطراف. ويحضر هذه الجلسة:

- الضحية او من يمثلها قانونيا
- المعتدي الظنين
- النيابة العامة

في هذه اللحظة يقوم القاضي بتقرير الاجراءات اللازمة لتفادي ان تلتقي انت او اسرتك مع المعتدي الظنين، ولذلك فانكما تديان باقوالكما بصورة منفصلة.

ستجري اثباتات الحد الادنى من الادلة اللازمة لاثبات وجود العنف النوعي والخطر الذي تمثله. وبعد ان يقوم القاضي بتقييم البيانات السابقة وبعد الاستماع الى كل الماثلين، فانه يُصدِرُ ان ارتأى ذلك، امر الحماية والاجراءات الامنية التي يراها ضرورية.

تقوم المحكمة باخطارك شخصياً بالمحضر الذي يفصل في امر الحماية المطلوب، وان لم تكوني موافقة عليه، يمكن لمحاميك ان يطعن عليه.

تذكيري: في حالة منحك امر الحماية، فاحمليه دائماً معك لتقديمه امام الشرطة ان خالفها المعتدي إنتعرضتُ سلامتكَ وسلامة اسرتك للخطر.

ما هي الاجراءات التي يمكن اتخاذها في امر حماية؟

ان الاجراءات التي يمكن اتخاذها في امر الحماية يمكن ان تكون ذات طبيعة جنائية و/أو مدنية.

الاجراءات الجنائية التي يمكن اتخاذها تجاه المعتدي الظنين والموجهة الى حمايتك المتكاملة الفورية، هي:

- الحبس المؤقت: إن قررت المحكمة اتخاذ هذا الاجراء، فان المعتدي الظنين سيدخل السجن بينما يجري عمل المسطرة الجنائية. ويمكن للقاضي ان يغير موقفه ويقرر اطلاق سراحه بكفالة او بدونها طول استمرار المسطرة.
- وهذه التغييرات سوف تبلغين بها على الفور.
- منع الاقتراب والاقامة والذهاب لاماكن معينة: باتخاذ هذا الاجراء تسعى المحكمة الى ان لا يتمكن المعتدي الظنين من الاقتراب منك، أو من دارك أو من مكان عملك، على مسافة يتم تحديدها في امر الحماية، او، بالاضافة الى ذلك، لا يمكنه ان يقيم في بلدة معينة. ويمكن تنفيذ هذا الاجراء بواسطة استخدام اجهزة الكترونية ولكي تؤدي عملها بصورة صحيحة فمن المهم جدا اتباع التعليمات بصورة ملائمة.

- منع الاتصال بك وباسرتك باي وسيلة كانت: عبارة عن فرض منع على المعتدي الظنين بالقيام باي تواصل من اي نوع مكتوب أو شفاهي او بالنظر إليك والاتصال باولادك أو باي شخص من عائلتك حسب الاجراءات التي ترد في القرار القضائي. ويستلزم ذلك انه لا يمكنه الاتصال بك هاتفيا ولا ان يرسل اليك رسائل هاتفية ولا بريد الكتروني او خطابات. ولا ان يبعث اليك برسائل عن طريق اشخاص آخرين.
- اخراج المعتدي الظنين من دار السكنى: يتألف هذا الامر في منع دخوله ومنع استخدام المسكن المشترك.
- سحب الاسلحة او الاغراض الاخرى الخطيرة: عبارة عن سحب ترخيص الاسلحة كي لا يمكنه حيازة اي سلاح أو تحريز الاسلحة التي تكون لديه.

الاج

راءات ذات الطابع المدني ينبغي عليك ان تطليها بصراحة او ان يطلبها محاميك، وان كان لديك ابناء قاصرين او عاجزين أيضًا فيمكن لممثل النيابة العامة ان يطلبها. وممكن ان تكون التالية:

- تخصيص استخدام المسكن العائلي والاستمتاع به: لفائدتك وفائدة ابنائك يكون ذلك بالنسبة للمسكن العائلي والمتاع، ولكن يستثنى من ذلك مساكن اخرى تكون ملكية مشتركة لكما.

- اقرار او اسقاط نظام الحضانة والزيارات والاتصال والاقامة مع ابنائك: يمكنك ان تطلي اسقاط الزيارات لابنائك منه أو ان تجري الزيارات عبر نقطة التقاء عائلي، يضمن لك في كل لحظة السلامة والمصلحة العليا للقاصرين.

- تحديد نظام الاداء الاقتصادي لاعاشة أولادك: ان اتخاذ قرار بدفع مبلغ التغذية يمكن ايضا ان يشمل الضحية وابنائها البالغين غير المستقلين بانفسهم، كذلك الضمانات وتوقيت الدفع. ويفهم من التغذية ليس فقط الطعام بل ايضا كل ما هو لا غنى عنه للبقاء على قيد الحياة، والسكن والملابس والرعاية الطبية وتكاليف التعليم.

- أية اجراءات اخرى حمائية لابنائك من اجل تفادي وجود خطر او ضرر.

مهم: تستمر صلاحية الاجراءات المدنية مدة 30 يوماً. وخلال هذه الفترة إن بدأت في طلب مسطرة الانفصال او الطلاق، فان هذه الاجراءات تستمر صلاحيتها خلال الثلاثين يوماً التالية لرفع القضية. خلال هذه الفترة من الوقت، ينبغي ان يتم التصديق على الاجراءات أو تعديلها أو بقائها بدون تأثير من جانب المحكمة. اما ان حدث العكس، ولم تبدي في مسطرة الانفصال او الطلاق، فان الاجراءات ذات الطبيعة المدنية تصبح غير سارية وتعودين الى الموقف السابق. سيقوم محاميك بتوجيهك في كل ما تحتاجين له في هذا الموضوع.

ما هي خدمة المساعدة بالهاتف المحمول عن بعد؟

بصفتك ضحية للعنف النوعي، يمكنك ان تطلبي عن طريق مكاتب الخدمات الاجتماعية في بلديتك أو مفوضية المقاطعة، خدمة المساعدة عن بعد بطريق الهاتف النقالي.

ستأخذ مكاتب الخدمات الاجتماعية في بلديتك الطلب الذي تقدمينه وبعد التأكد من سريان أمر الحماية، فسيقومون بقبول امر قبولك

في الخدمة وسيخطرورك بذلك. ينبغي على الشركة او المقاوله المكلفه ضمّ المستخدمين الى هذه الخدمة، في فترة لا تزيد عن سبعة أيام، منذ تلقي امر قبول الضحية في هذه الخدمة، الا في الحالات المستعجلة، التي تكون مهلة تفعيل الانضمام هي 48 ساعة.

إنها خدمة مجانية تقدم لك رعاية فورية وعن بعد، خلال 24 ساعة يومياً على مدار 365 يوماً في العام وبصرف النظر عن المكان الذي تتواجدين فيه.

سيسمح لك النظام بان تتصلي، في الحالات المستعجلة، بمركز الرعاية الذي يعمل به اشخاص مؤهلون لاعطائك الرد المناسب، سواء بانفسهم ام بتحويلك على موارد اخرى.

وهذه الخدمة تتواجد الى جانب العمل الذي تقوم بهفي وحدات الوقاية والمساندة والحماية ضد سوء معاملة المرأة (UPAP [Unidades de Prevención, Asistencia y Protección contra los Malos Tratos a la Mujer (UPAP)] التابعة للشرطة الوطنية وغيرها من الشرطة المحلية. وهذه الوحدات ستكون دائماً على تواصل معك بشكل دوري، بحيث تقوم بمتابعة اجراءات الحماية المتفق عليها وتراقب حالات الخطر المحتملة بالنسبة لك ولاسرتك، وبحيث تصحبك حين يلزم خلال اجراءاتالاجراءات (المساطر)القضائية بالتنسيق مع مكاتب المساعدة الاخرى.

بصورة استثنائية يمكن طلب تمديد هذه الخدمة من جانب النساء اللاتي ليس عندهن امر حماية أو اجراء إبعاد ساري المفعول، بسبب اما لانه انتهى أو لانهن لم يتذكرن خلال المسطرة القضائية أو بسبب انهن لم يرفعن شكاية، وهذه الحالة الاخيرة ينبغي السماح بها مسبقا من جانب المصالح الاجتماعية او مصالح المساواة المختصة.

مهم: إن قدر القاضي وجود خطر كبير عليك، فيمكنه ايضا ان يراقب تنفيذ امر الحماية فيقوم باجبار المعتدي على حمل إسورة الكترونية. في هذه الحالة، يقوم مركز الرقابة بتسليمك جهازا في منزلك أو في اقرب مخفر للشرطة، فيشرحون لك كيف يعمل وكيف تصونينه. ويضعون للمعتدي الاسورة في المحكمة.

تذكري: إن اقترب المعتدي منك او من المنطقة المحرمة عليه، او حينما تضغطين على زرّ الانذار، فان مركز الرقابة يتصل بالشرطة التي تتصل بك على الفور لمعرفة الحالة وتحديد مكانك، وبحيث يتم تفعيل اداء الشرطة اللازم لضمانة حمايتك.

ماذا يحدث إن خالف المعتدي الظنين امر الحماية؟

إن كان عندك علم بأن المعتدي يخالف الاجراءات المقررة في امر الحماية، فاخطري الشرطة، او الحرس المدني وهم سيقومون بالقبض عليه وسيضعونه تحت امرة القضاء، كي يجيب على كسر الاجراء الاحترازي، الذي هو جريمة يعاقب عليها القانون بالحبس من ستة اشهر الى سنة. وأيضًا يمكنك ابلاغ ذلك الى المحكمة أو النيابة العامة.

خلال المسطرة القضائية وان تغير موقف وجود خطر على سلامتك، فيمكن للقاضي ان يستبدل احدي الاجراءات المقررة في امر الحماية. على كل حال، فان المحكمة ستخطرك بهذا الاتفاق أو باي مسطرة يمكن ان تؤثر على سلامتك.

كذلك فان امر الحماية يكون في علم الشرطة او الحرس المدني كي يمكنهم القيام بالمتابعة وضمانة تنفيذه.

ان تغيرت ظروف علاقتك مع المعتدي (مثلا، ان استئنفت المعيشة)، فيجب ان تطلبي امام المحكمة رفع امر الحماية، ولكن هذا

الرفع لا يتم الى ان توافق عليه المحكمة وتخطرک بهذا، و، بالتالي، فان المعتدي يكون مسؤولاً عن جريمة يعاقب عليها القانون بالفعل وهي انه يكون قد كسر الاجراء إن تعايش معك قبل قرار المحكمة.

من المهم ان تعرفي انه حتى وان طلبت رفع امر الحماية، فيمكن للقاضي ان يبقي عليها، ان اعتبر ان موقف الخطورة الموضوعي بالنسبة لك و/او ابنائك لا يزال قائماً.

مهم: حين اقرار امر الحماية فان نقطة التنسيق في مستشارية العدالة والداخلية ستقوم باخطار ذلك إلى مكتب مساعدة الضحايا في الاندلس سافا SAVA ومركز المعهد الاندلسي للمرأة في المقاطعة التي تعيشين فيها، والذين سيتصلون بك ليقدموا لك اجراءات المساعدة والحماية الاجتماعية التي يمكن ان تحتاجي إليها.

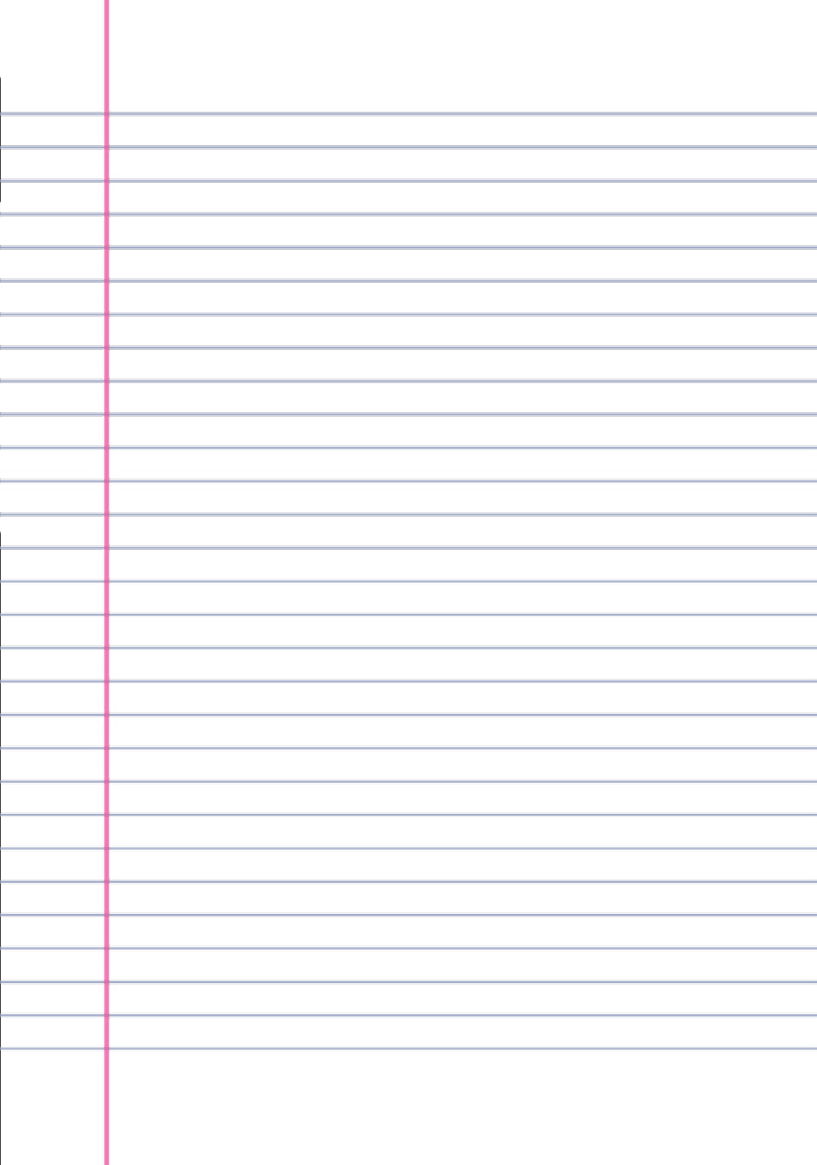
ما هي الحقوق الاجتماعية التي تخصك ان كان لديك امرٌ بالحماية؟

ان تم اصدار امر حماية لفائدتك، فان هذا الامر يثبت به انك ضحية للعنف النوعي الى ان يصدر حكم بالادانة، وهذا يسمح لك الولوج الى سلسلة من الخدمات والمساعدات المادية التي يمكن لك ان تستعلميها وتقدمها لك مكاتب مساعدة الضحايا بالاندلس سافا SAVA أو مراكز المعهد الاندلسي لشؤون المرأة (IAM) بجميع المقاطعات.

مهم: كذلك فلك الحق في ان يتمدرس اولادك على الفور إن كنت مضطرة الى تغيير الدار، ويكون لك الأولوية في الحصول على مسكن تحميه الدولة ودور الاقامة العامة لكبار السن.

دليل المسطرة الإرشادية
للنساء ضحايا العنف النوعي





محاميكِ أو محاميتكِ

إن كنت ضحية للعنف النوعي فلك الحق في الحصول على دفاع
قضائي مجاني، متخصص وفوري في جميع الاجراءات (المساطر)
القضائية الناشئة عن العنف النوعي الذي تكونين قد عانيت
منه. كذلك يمكنك ان تتعاقدي مع محام من اختيارك أن قررت انت
ذلك.

ان لم يكن عندك محامي، يمكنك ان تطلبي تعيين واحد لك من محامي الدولة المتخصصين في العنف النوعي من نقابة المحامين في المقاطعة التي تعيشين فيها، ومن الذين لديهم تكوين معين ليتمكنوا من تقديم دفاع فعال ومناسب لظروفك.

ان تعاقدت مع محامي من اختيارك فتأكدي ان لديه تكوين متخصصا وخبرة في الدفاع عن ضحايا العنف النوعي واستعلمي قبل التعاقد عن تكلفة اتعابه واتعاب وكيل المحاكم.

سيتكفل محاميك بما يلي:

- مساعدتك قضائيا فيالاجراءات (المساطر)الجنائية والمدنية التي تكونين طرفا فيها (الانفصال والطلاق ورعاية وحضانة ابنائكما أو المطالبة بمبلغ لاعاشة القاصرين).
- استعلمي في كل لحظة عن سير القضية الجنائية.
- توضيح كل الشكوك التي تكون لديك.
- مصاحبتك حين الذهاب الى الاستدعاءات في المحكمة

بالاضافة الى ذلك، فعن طريق محاميك الى جانب وكيل المحاكم،
يمكنك ممارسة الاتهام الشخصي والذي يشتمل على:

- إمكانية ان تطلبي فرض عقوبة على المعتدي عليك.
- يمكنك ان تقترحي ادلة وان تشاركي في اثباتها.
- تقدم الطعونات التي يسمح بها القانون ان لم تكوني موافقة
على الاحكام التي تصدر.
- طلب تعويضات عن الاصابات والاضرار التي عانيت منها.

إن تدخل محاميك في القضية الجنائية المقدمة باسمك، ليس لكي
يدافع عنك، حيث انك انت الطرف الذي يوجه الاتهام، بل ليمارس
باسمك تقديم الاتهام الشخصي، ان قررت انت رفع قضية. ويسمح
لك التقدم كطرف اتهام شخصي بالتدخل في القضية عبر محاميك،
بدلا من أن يكون ممثل النيابة العامة فقط هو الذي يمارس توجيه
الاتهام و، بالتالي، فلا يكون عليك التدخل الا بصفتك شاهدة.

مهم: حضورك شخصيا كطرف يوجه الاتهام الشخصي سيسمح لك بالتدخل بصورة ايجابية في القضية عبر محاميك، ويمكنك ان تطلبي اجراء كل الاثباتات اللازمة، وتلقي اخطارات بشأن القرارات التي تصدر عن المحكمة، وقبل اي شيء، سيكون لك الحق في الطعن على الحكم ان لم تكوني موافقة عليه.

هل يجب عليك ان تدفعي اتعاب محاميك المعين من الدولة؟

بصرف النظر عن ان كان لديك موارد مادية للتعاقد مع محام، فان لك الحق في المساعدة القضائية المجانية فيالاجراءات (المساطر) القضائية التي لها علاقة بالعنف النوعي وستظل مجانية طالما استمرت المسطرة الجنائية أو حينما، تنتهي، طالما صدر عن المحكمة حكم بالادانة.

تضيع هذه الاستفادة في حالة وقوع حكم نهائي باطلاق السراح أو حفظ نهائي للمسطرة الجنائية، وان لم يكن عليك التزام بسداد

تكاليف الخدمات التي حصلت عليها مجانا حتى هذه اللحظة. ويعني صدور حكم نهائي أو قرار نهائييحفظ القضية انه ليس من الممكن الان أن تقدمي اي طعن ضدهما. مم يتألف الحق في

الحصول على المساعدة القضائية المجانية؟

ليس من الممكن الان أن تقدمي اي طعن ضدّهما.

يشتمل الحق في المساعدة القضائية المجانية على الخدمات التالية:

- الاستشارة والتوجيه المجاني من جانب محاميك قبل المحاكمة القضائية.
- الدفاع وتمثيلك مجانيا من جانب محاميك ووكيل المحاكم الخاص بك في الاجراءات (المساطر) القضائية.
- الاعفاء من دفع مبالغ كوديعة لتقديم طعونات.
- المساعدة المجانية من جانب المهنيين الذين يشاركون في القضية مثل الخبراء، لاثبات الظروف وآثار العنف النوعي.
- الحصول مجانيا على نسخ واقوال الشهود ومستندات كاتب العدل.
- ادراج مجاني لاعلانات أو مراسيم في الصحافة الرسمية

أين يمكنك أن تطلبي محامياً من الدولة؟

يمكنك أن تقدمي طلباً لمحامي من الدولة امام مكاتب الارشاد
القضائي بالمحكمة والتابع لنقابة المحامين.

تذكيري: كي تتجنبي اخطاراً أو انتقالات غير ضرورية، يمكن لمكاتب
مساعدة الضحايا في الاندلس سافا SAVA ومراكز المعهد الاندلسي
لشؤون المرأة، أن يقوموا بجميع الاجراءات اللازمة لتقديم طلبك
لدى العدالة المجانية امام مكاتب الارشاد القضائي.

هل يمكنك ان تختاري محاميك الذي تعينه الدولة؟

ان كنتِ ضحية للعنف النوعي وطلبت محاميا من الدولة، فلك الحق في ان تختاري من تريدين، من بين الذين يكونون مقيدين في الخدمة المتخصصة في مجال العنف النوعي.

وهذا الاختيار الحر يمكنك ان تقومي به فقط مرة واحدة لجميع الاجراءات (المساطر)المنشعبة عن العنف، من بين المهنيين المتخصصين في العنف النوعي، وينبغي عليك اثبات القبول الصريح للمحامي الذي تختارين.

هل يمكنك ان تطلبي تغيير محاميك الذي تقدمه الدولة؟

كذلك يمكنك أن تطلبي تعيين محام آخر إن لم تكوني موافقة على الاستشارة التي يقدمها المحامي الذي تم تعيينه لك، طالما فعلت ذلك قبل البدء الفعلي للقضية التي ستطرحينها. إن وافقت نقابة المحامين، فسيقومون بتعيين محام آخر متخصص في العنف النوعي.

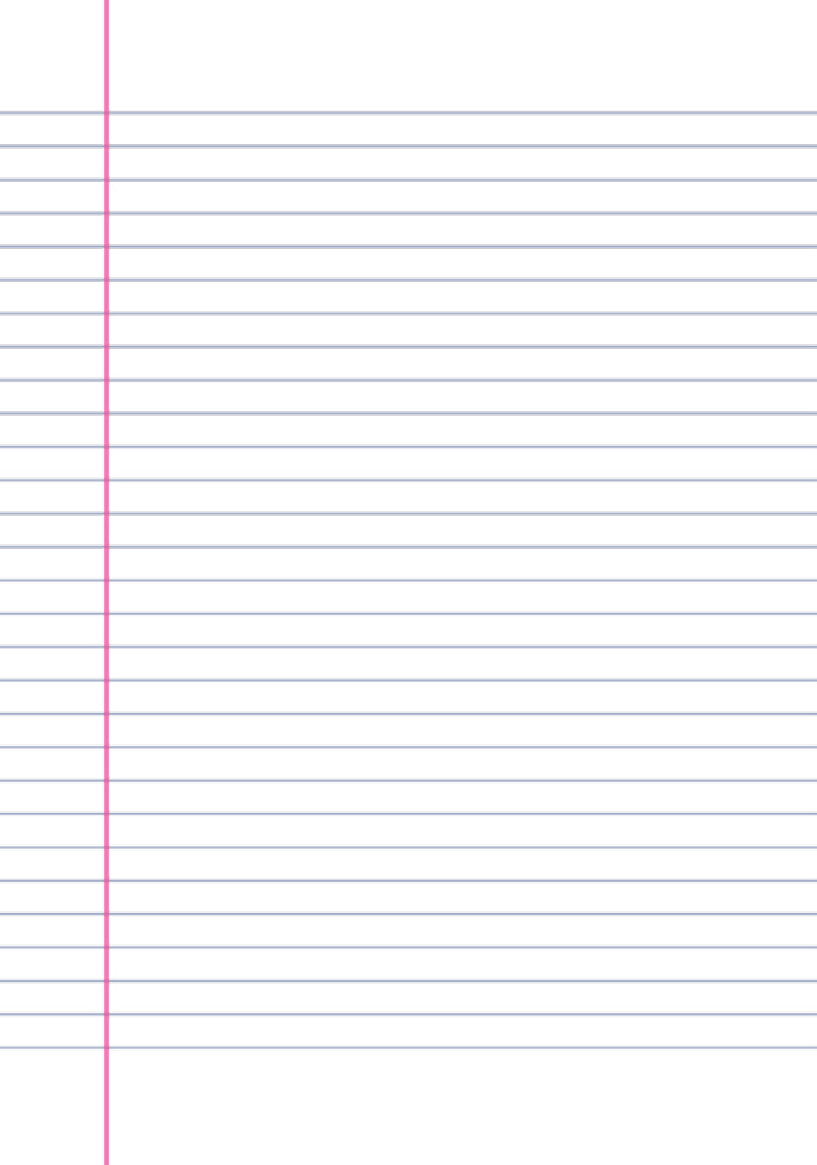
مهم: ينبغي على محاميك، سواء كان من اختيارك ام تم تخصيصه من جانب الدولة لك، ان يوضح كل الاستفسارات وان يخبرك بما ستشتمل عليه القضية التي سيعمل عليها، ومراحلها وقرارات المحكمة. وينبغي عليه أن يطلعك على سير كل الاحداث التي يمكن أن تطرأ، وان يقدم لك، حينما ترغبين في ذلك، نسخ مصورة من المكاتبات التي يعملها باسمك و المكاتبات التي يقدمها الطرف الاخر في القضية.

وان تعاقدت مع محامي من اختيارك فتأكدي من ان لديه التكوين المتخصص والخبرة في الدفاع عن ضحايا العنف النوعي وتخصص في حقوق الاسرة، واستعلمي قبل ذلك عن تكلفة اتعابه واتعاب وكيل المحاكم.

دليل المسطرة الإرشادية
للنساء ضحايا العنف النوعي

زرقة الضوء





المسطرة القضائية:

عد وصول الشكاية وتقرير بشهادة الشرطة أو تقرير
الاصابات الى المحكمة، تبدأ المسطرة القضائية. قد يبدو
ذلك شيئاً معقداً بالنسبة لك، لكن الاجراءات تسير على
قواعد مقررة تضمن حقوقك وايضا حقوق المعتدي الظنين.

تجري خلال المسطرة الجنائية جميع الاعمال اللازمة من اجل توضيح
الوقائع التي حدثت، واذا اعتبر القاضي، بعد تقييم كل الادلة التي
تم بحثها، ان الشخص المشتكى ضده ارتكب جريمة أو جُنحة، فانه
يصدر حُكماً بالادانة ويفرض العقوبات الواجبة في الحالة.

من المهم ان يجري التفريق بين القضية الجنائية الناشئة عن الجريمة
او الجنحة بخصوص العنف النوعي، وبين القضية المدنية التي
تستهدف الطلاق أو الانفصال لعلاقتكما كزوجين.

ةي ندم لة يئ اضق لة رط س م ل

هي القضايا الاسرية (الانفصال، الطلاق، اجراءات مدنية نهائية في حالة الأبناء غير الشرعيين).

الدفع: يكون من احد الاطراف، وبالتالي فان من يهمله الامر عليه ان يدفع للامام كل مرحلة من القضية ومن الضروري تدخل محامي ووكيل محاكم.

الحكم القضائي: يتم الفصل في القضايا عن طريق اصدار حكم يمكن ان يكون تقديرياً (حينما يعطي الحق في كل شئ للطرف المقدم للشكوى) أو جزئياً تقديرياً (حينما يعطي الحق جزئياً للطرف مقدم الشكاية). وعادةً لا تكون الاحكام مرفوضة أبداً في القضايا العائلية، لان الطلب الرئيسي، الذي عادة ما يكون الطلاق او الانفصال، اما يُمنح دائماً بناء على متطلبات التشريع المدني، كما هو الحال بالنسبة لمعاش الإطعام ونسبة استخدام الدار العائلية ونظام الزيارات، الخ.

ةيئانجل ةيئاضقلا ةرطسمل

يتم بهذه المسطرة القضائية الفصل ان كانت قد ارتكبت جريمة أو جُنحة أم لا، وان كان يمكن أيضًا تحديد المسؤولية المدنية للمتهم الظنين (تعويضات عن الاضرار).

الدفع: يكون من جانب الدولة رسميًا، فهكذا رغم ان الضحية لا تحضر شخصيا كطرف اتهام شخصي أو ان سحبت الشكاية، فان المسطرة تستمر، حيث يجري دفعها من جانب النيابة العامة.

الحكم القضائي: يتم الفصل في القضية عن طريق حكم بالادانة (حينما يَبْتُ وجود جناية او جُنحة) تُفرض فيها عقوبة (بسلب الحرية، او الشغل لفائدة الجماعة، او منع الاقتراب من الضحية أو الاقتراب من اماكن معينة، ومنع التواصل مع الضحية، والغرامة من بين عقوبات أخرى)، أو بحكم باطلاق السراح (حينما لا يعتبر القاضي وقوع جريمة أو جُنحة) بسبب انه لم يمكن اثبات ذلك.

الحكم الصادر عن محاكمة جنائية لا يحل مسائل مثل نظام الزيارات أو معاش الاطعام، الخ.

تتألف الاجراءات (المساطر)القضائية الجنائية من ثلاث مراحل:

مرحلة التحقيقات والبحث: في هذه المرحلة تُجرى اعمالاً مختلفة لتجهيز المحاكمة والحصول على الادلة التي تُثبتُ الوقائع التي قدمت ضدها شكاية ومن هو الفاعل لها، بحيث يسمح ذلك بفتح مرحلة المحاكمة واغلاق الملف حينما لا توجد وسائل لتقديم أدلة على الوقائع التي قدمت الشكاية بسببها.

المرحلة الوُسْطى: على ضوء الادلة التي تم الحصول عليها في مرحلة التحقيقات، يُتخذ قرارٌ بالاستمرار في القضية للحكم على الوقائع أو تنتهي المسطرة القضائية (بالإغلاق او الحفظ)، بسبب عدم وجود عناصر كافية تثبت ارتكاب جريمة أو جُنحة.

مرحلة المحاكمة أي عقد المحاكمة الشفاهية: في هذه المرحلة يعرض الطرف الذي وجه الاتهام وكذلك الدفاع براهينهم، وخلال الجلسة الشفاهية يجري دراسة الادلة المقترحة من الطرفين. وتنتهي هذه المرحلة باصدار القاضي للحُكم.

تذكري: ستقوم مكاتب مساعدة الضحايا في الاندلس سافا SAVA ومحاميك، خلال المسطرة القضائية، باخبارك بكل مرحلة من المراحل والاعمال التي تجري. فهم مهنيون متخصصون في الموضوع ويعرفون كيف يحلون الاستفسارات التي تظهر. اذهبي إليهم في كل مرة تحتاجين لهم فيها.

ما هي المحاكمات الموجودة بسبب العنف النوعي؟

- محاكمة بسبب جُنحة

يتم الحكم في هذه المسطرة على الوقائع الاقل خطورة من الناحية القضائية، مثل الشتائم والتكديرات الخفيفة.

ان اجراءات محاكمات الجنح تكون سريعة وبسيطة. فيتم استدعاؤك انت والشخص التي اشتكيت ضده كمعتدي عليك، للدلاء بالاقوال في المحكمة. وخلال عقد المحاكمة يتم فحص كل الادلة المقترحة ويقدم كل منكما بالكلام ما ترياه مناسباً لدعم ادعاءاتكما. على التوالي يقوم القاضي باصدار حكم ويكون هو ايضا المكلف بتنفيذ ذلك الحكم.

بالنسبة للجُنح فهذا ليس الزامياً، والذي فضلا عن العقوبة الرئيسية المفروضة، (والتي لا تكون أبداً بحرمان من الحرية)، يتم فرض عقوبة إبعاد وحظر الاتصال، وان كان من الممكن أن يحدث فرض تلك العقوبة إن طُلب القاضي ذلك واعتبره مناسباً وتكون مدتها بحدِّ أقصى ستة أشهر.

مهم: في هذه المحاكمات ليس اجباريا تدخل محامي او وكيل محاكم، ولكن يُنصَحُ به دائماً.

تذكري: ان لم تكوني موافقة على الحكم الصادر فيمكنك ان تطعني فيه بطريق الاستئناف، وعليك ان تخبري محاميك بذلك، ان كان عندك محامي. في حالة ان لم يكن عندك محامي، فاخبري المحكمة كي تُسَقِّطَ المهلة للطعن في الحكم الى ان يعينوا لك محام من الدولة أو ان تعيني أنت محاميا من اختيارك.

- محاكمة بسبب جرائم

ان كان الفِعْلُ يمثل جريمة، فان القانون يرتئي ايضاً اجراءات
(مساطر) مختلفة:

- المحاكمة السريعة
- المسطرة المختصرة
- المسطرة الموجزة

ومن بينها، الاكثر شيوعاً للتقصي والحكم على العنف النوعي هو
المحاكمة السريعة والتي تكون اجراءاتها بسيطة وسريعة.

في هذه القضايا تلعب الشرطة القضائية دوراً رئيسياً، حيث انه من
الشروط التي لا غنى عنها كي يمكن تطبيقه، ان تكون القضية قد
بدأت بشهادة من الشرطة وان يكون تم القاء القبض على المعتدي
الظنين أو أن يتم استدعاؤه ليمثل امام المحكمة، وفضلا عن ذلك،

ان تتوافر ايا من الظروف التالية:

- أن يتعلق الامر بجرائم فاضحة
- أن يتعلق الامر بجريمة من الجرائم المنمطة في القانون الجنائي مثل العنف النوعي والعنف المنزلي.
- أن يتعلق الامر بفعلٍ يكون التحقيق فيه امرًا يفترض فيه البساطة

إن لم تتوافر هذه الشروط فيمكن ان تجدي نفسك امام اجراءات مسطرة قضية مُختَصرة، مقررة في حالة تلك الجرائم التي يعاقب عليها القانون بعقوبة الحبس باعلى من 9 سنوات، أو أمام مسطرة موجزة أن كانت العقوبة لا تصل الى 9 سنوات. وهذه الاخيرة لها اجراءات أبسط وبمهل اقل مما عليه الحال بالنسبة للمحاكمة المختصرة.

تذكيري: بصرف النظر عن نوع المسطرة التي تجري للتقصي والحكم على جرائم العنف النوعي، فنحن ننصحك بأن تتطلي مساعدة

محامي ووكيل محاكم للحصول على دفاع صحيح لكل مصالحك وحقوقك.

ما هي الاطراف التي تتدخل في المسطرة القضائية؟

المهنيون والمهنيات المتدخلين في مسيرة القضية والوظائف التي يقومون بها هي التالية:

- القاضي / القاضية: هو الشخص المُكلّف بتطبيق القانون لحل المنازعات التي تنشأ بين الاطراف. وهو شخصية مستقلة ويؤدي عمله بالخضوع فقط لسيادة القانون.
- الامين القضائي / الامينة القضائية للمحكمة: من اجل ان يستطيع القاضي أن يقوم بوظائفه فانه يعتمد على عون ومساعدة تقنية من امين المحكمة. وهذا له صفة موظف ذو سلطة في المسطرة ويشهد شهادة عمومية، ويتدخل في معظم اعمال المساطر، ويوجه المسطرة تحت اشراف القاضي.
- النيابة العامة. هو الشخص المكلف بتحريك عمل العدالة للدفاع عن الشرعية، وعن حقوق المواطنين وعن المصلحة العامة تحت وصاية القانون. في المجال الجنائي، يمكنه ان يطلب امر حماية والسجن المؤقت للشخص المعتدي عليك، بحيث يقوم بتوجيه الاتهام ضده ان اعتبر وجود ادلة كافية.

- بالاضافة الى ذلك، يتدخل للدفاع عن مصالح القاصرين او العاجزين في القضايا المرفوعة في مجال العنف النوعي.
- المحامي: هو الشخص الذي يحمل إجازة في الحقوق ووظيفته هي تقديم الاستشارة والنصيحة القانونية والدفاع عن مصالح كل طرف من اطراف القضية (محامي الاتهام ومحامي الدفاع).
- وكيل المحاكم: هو ممثلك أمام المحكمة ووظيفته هو ان يكون منتبها لجميع خطوات المسطرة واخبارك واطلاع محاميك على كل شئ. فضلا ذلك، فهو المسؤول عن استلام والتوقيع على جميع الاستدعاءات والاطارات القضائية.
- الطبيب الشرعي: هو المهني المتخصص في الطب والذي يعمل لفائدة المحكمة، ووظيفته هو تقييم حالتك الصحية وتحديد سبب اصاباتك الجسمانية او النفسانية ومتابعة حالتك لتحديد مدى نتائج الاعتداء، ويمكنه ان يقترح على القاضي اجراء تقييم لحالتك من طرف وحدة التقييم المتكامل للعنف النوعي(UVIVG)

- UVIVG وحدة التقييم المتكامل للعنف النوعي: هي وحدة التقييم المتكامل للعنف النوعي التي تعمل لفائدة المحكمة وتتألف من اطباء شرعيين ومن مختصين في علم النفس وفي الشغل الاجتماعي. وهم يتكلفون باعداد تقارير متكاملة يقيمون فيها تأثير العنف الجسماني والنفسي والجنسي الذي تكونين عانيت منه، وتأثير التعرض للعنف والاعتداءات التي عانى منها اولادك بناتٍ واولادًا، وكذلك تأثيرُ هذا عليهم، والخطورة الموضوعية وخطر عودة المعتدي عليك للإعتداء مرة اخرى.

ما هي حقوقك خلال المسطرة القضائية؟

- عندما تمثّلين لأول مرة امام القاضي، فانه سيخبرك بالحقوق التالية:
- الحق في أن تكوني طرفًا في توجيه الاتهام في المسطرة القضائية، ولاجل ذلك ينبغي عليك تعيين محامي للدفاع عن مصالحك وتعيين وكيل محاكم لتمثيلك امام المحكمة.
 - الحق في استرداد الاغراض المسروقة أو المُسْتَحْذ عليها، اصلاح الاضرار وتعويض عن الاضرار التي عانيت منها.

- الحق في الحصول على معلومات حول الاعمال القضائية والحصول على معلومات عن مكان عقد المحاكمة وتاريخها.
- الحق في ان تحسلي شخصياً على إخطار بشأن الحكم الصادر من القاضي ملف القضية الذي يقرر حفظها.
- الحق في طلب اجراءات حماية لضمانة سلامتك وكرامتك وخصوصيتك خلال سير المسطرة.
- الحق في ان تحسلي على إخطار بشأن اي قرار يمكن ان يؤثر على سلامتك.
- الحق في الحصول على المساعدات الاقتصادية المقررة لضحايا جرائم العنف ضد الحرية الجنسية والتي يقرها القانون التنظيمي لاجراءات الحماية المتكاملة ضد العنف النوعي.

أين تعقد المحاكمة الشفاهية؟

يجري عقد المحاكمة الشفاهية في قاعة الجلسات بالمحكمة. وسوف تتصل بك المحكمة عن طريق استدعائك بواسطة مكتب مكتوب بالمكان واليوم والساعة التي ستعقد فيها المحاكمة.

لتفادي اي احداث او شيئ غير متوقع، فمن المستحسن ان تصلي قبل المحاكمة بوقت كافٍ.

في الوقت المشار اليه، سيقوم بعض العاملين في المحكمة بالنداء على اسمك ولقبك، وسيطلبون منك بطاقة الهوية للتأكد من شخصيتك ثم يطلبون منك الولوج الى قاعة المحكمة.

تذكري: أن كنت حصلت على امر حماية وكنت ملتحقة ببرنامج المتابعة والرقابة من جانب قوات الامن، فيمكنك ان تطلبي ان يصحبك افراد الشرطة الى المحكمة.

تذكري: يمكنك ايضا الاتصال بمركز خدمة مساعدة الضحايا في
الاندلس سافاSAVA لتطلبي ان يصحبوك خلال عقد المحاكمة. إن
دعمهم ومساعدتهم خلال وجودك في المحكمة ستساعدك على ان
تكوني اكثر هدوءًا وثقة في نفسك.

يمكن أن يساعدوك ايضا قبل المحاكمة لمواجهة حالة القلق التي
يمكن ان تحدث لك.

كيف هي قاعة جلسة المحاكمة؟

في وسط المحكمة يجلس القاضي الذي يدير تطور المحاكمة
بجميع اجراءاتها. والى جانبه، يجلس الامين القضائي للمحكمة،
وان كان حضوره غير ضروري حيث ان القضية يجري تسجيلها.

وعلى المنصة اليسرى يجلس ممثل النيابة العامة، المسؤول عن
توجيه الاتهام.

الى جانب ممثل النيابة العامة يجلس محاميك ايضاً، ان كنتِ
قد تقدمت بتوجيه الاتهام الشخصي

وعلى المنصة اليمنى يجلس المحامي الذي سيدافع عن المعتدي
الظنين.

تذكري: أن كل تطور المحاكمة يتم تسجيله بكاميرا فيديو عند بدء
الجلسة، وفي اللحظة التي يأمر فيها القاضي بالتسجيل.

المحاكمة الشفاهية

تحضر في المحاكمة الشفاهية جميع الاطراف (الاتهام والدفاع) وخلالها تتم دراسة كل الادلة حتي يمكن للقاضي ان يتخذ القرار المتوافق مع القانون في صورة حكم.

من المهم ان تأخذي في الحسبان ما يلي:

- على جميع الاشخاص الذين يجري استدعاؤهم لحضور المحاكم ان يحضروا بصورة اجبارية. في حالة عدم فعل ذلك، يمكن للقاضي ان يعاقبهم بغرامة، وفي نهاية الامر كحل اخير، ان يطلب من قوى الامن ان تذهب للبحث عن الشخص الواجب عليه المثول. ان لم يذهب المتهم وكان قد جرى استدعاؤه طبقا لما يقرره القانون، فيمكن عقد المحاكمة في غيابه ان كانت العقوبة المطلوبة من جانب طرف الاتهام اقل من سنتين سجنًا.
- قبل البدء في دراسة الدلائل في القضية يمكن للمحامين أن يتكلموا مع النائب والتوصل الى اتفاق. وهذا يستلزم من المتهم ان يعترف بالوقائع. في تلك الحالة، لا يجري دراسة الدلائل ويتم اصدار حكم مباشرةً بالموافقة، ان اعتبر القاضي ان وصف الدلائل صحيح وان الحكم بالعقوبة في محلة.

- إن اردت صياغة اتهامك الشخصي، فسيقوم محاميك بالاجراءات اللازمة للدفاع القضائي عن مصالحك.
- إذا كنت لا تريدين ان تقدمي اتهاما شخصيا ضد المعتدي عليك، فانك تذهبين الى المحاكمة بصفتك شاهدة، وتدخلين الى قاعة المحكمة حين النداء عليك. في اثناء ذلك، ستنتظرين في الخارج، الى جانب بقية الشهود، ان كان هناك شهوداً. في تلك الحالة، يطلب منك القاضي ان تقسمي او ان تتعهدي بقول الحق، مع تحذيرك بانه إنلم تقولي الحق فستكونين قد وقعت في ارتكاب جريمة شهادة الزور، ثم سيسألك على التوالي، كل من ممثل النيابة العامة، ثم محاميك واخيرا، محامي الدفاع عن المتهم. ولن يكون بإمكانك ان تتكلمي في اي لحظة اخرى. وعندما تنتهين فعليك ان تبقي في القاعة أو ان تنصرفي، ولكن حين الخروج من القاعة لا يجوز لك التواصل مع شهود آخرين.

مراحل المحاكمة الشفاهية

إن مراحل المحاكمة الشفاهية هي:

المرحلة 1: معرفة الوقائع: تبدأ المحاكمة حينما يسأل المحامي الشخص المتهم إن كان يعرف الوقائع التي يُتَّهمُ بسببها وان كان موافقا على الادانة. إن قال نعم، فيتم اصدار حكم بموافقة المتهم، اما ان اعتبر ان وصف الوقائع صحيح وان الحكم الواجب هو هكذا، فان المحاكمة تنتهي.

المرحلة 2: ممارسة الادلة: إن قال المتهم لا، تبدأ عملية بحث الاثباتات. والاثبات الاول هو اقوال المتهم نفسه. واولا تسأل النيابة العامة، بعد ذلك تُسأل الشاكية بصفتها ممثلة لجهة الاتهام الشخصية، عن طريق محاميها، واخيراً يجري سؤال محامي الدفاع عن المتهم. يمكن للقاضي ان يوجه اسئلة متى شاء ذلك.

المرحلة 3: اقوال الشهود: على التوالي، تتم دراسة اقوال شهود الاتهام، وعادة يكون الشاهد الاول هو انتِ كضحية ومكانك حتى هذه اللحظة هو خارج قاعة المحكمة. اما عن ترتيب الاسئلة فهو نفسه، اولاً النيابة العامة، بعد ذلك محاميك ثم محامي الدفاع عن

المتهم. ان كان هناك شهود من جانب الدفاع، فهم ياتون بعد ذلك، وينقلب ترتيب الاسئلة: اولا محامي الدفاع عن المتهم، ثم النيابة العامة واخير محاميك. ان كانت هناك اقوال اكثر، مثلا من جانب خبراء (مثل موظفي الصحة او مهنين من قطاع الطب النفسي) فيبدأ القاضي بسؤال ذلك الطرف الذي اقترح شهادة خبير.

لا يجوز للشاهد ان يرفض الادلاء باقواله وان فعل ذلك يمكن ان تفرض عليه عقوبة بغرامة. وان استمر في رفضه، فيمكن ان يقَعفي جريمة العصيان.

ان القانون يعترف لك بالحق في عدم الادلاء باقوال ضد المتهم الذي لك معه او كان لك معه علاقة زواج أو علاقة رفيق ورفيقة بالفعل مشابهة لعلاقة الزوجين، طالما انك لم تتحولي الى جانب الاتهام او ان الوقائع حدثت بعد انفساخ الزيجة أو في حالة التوقف النهائي عن العلاقة العاطفية.

المرحلة 4. النتائج: بعد الاثباتات والدلائل، تاتي مرحلة النتائج. في هذه المرحلة وعلى ضوء الادلة المعروضة، تتأكد أو يجري تعديل الاطروحات المتخذة من قبل وتطلب عقوبة محددة للمتهم أو يطلب اطلاق سراحه.

المرحلة 5. نهاية المحاكمة: تنتهي المحاكمة حينما يعطي القاضي الكلمة للمتهم كي، ان اراد، يزيد في الكلام الذي قاله محاميه. هذا الحق وهو «الكلمة الاخيرة» يكون فقط للمتهم، وليس للضحية. وهكذا تكون المحاكمة قد تمت وبقي انتظار الحكم.

مهم: تمثل اقوالك خلال المحاكمة اثباتا ودليلا رئيسيا وحاسماً امام القاضي في ساعة اثبات العنف النوعي الذي عانيت منه.

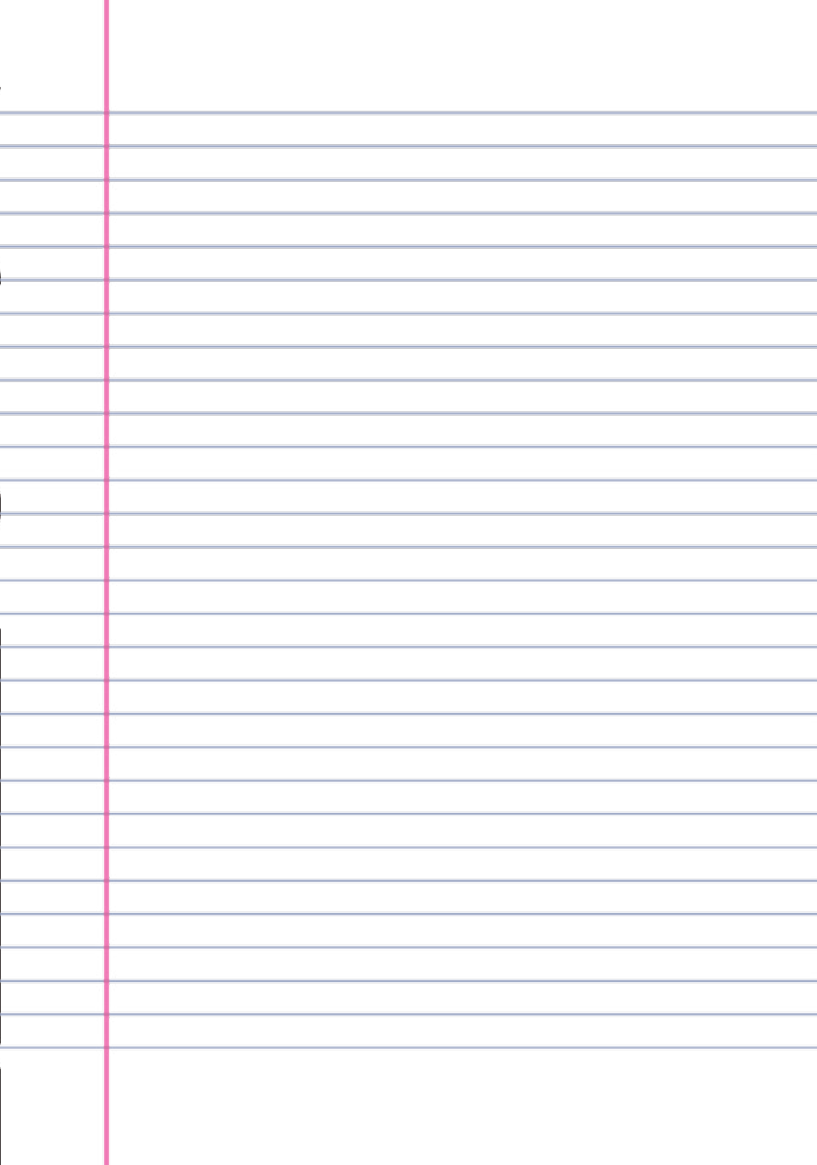
كي تشعرني بهدوء اكبر ساعة الادلاء باقوالك، يمكنك ان تطلبي من القاضي قبل عقد المحاكمة ان يضعوا حاجزاً فاصلاً في القاعة حتى لا تري المتهم، او ان تطلبي ان تدلي باقوالك عبر دائرة تلفزيونية مغلقة. كذلك يمكنك ان تطلبي ذلك عبر مكاتب الـ SAVA.

تذكري: لا تترددي في ان تسألي في كل وقت وحين عن معنى
المصطلحات او المسائل القضائية التي يمكن ان تطرح عليك ان لم
تفهميها. حاولي ان تكوني دقيقة ومباشرة وأن تقولي جميع ظروف
سوء المعاملة التي عانيت منها.

كي تساعدني نفسك في رواية الوقائع يمكنك الاعتماد على قائمة
تكونين قد كتبتيها بشأن الوقائع المهمة التي تريدين ان تتذكرها.

أبيضٌ مليئٌ بالثقةِ





ها هي المحاكمة قد جرت. ماذا سيجري الان؟

عد ان تتم عقد المحاكمة، يُصدِرُ القاضي حُكْمًا بالادانة
او باطلاق السراح، بعد تقييم الادلة ويجري اخطارك بها
شخصيًا.

يكون الحكم بالادانة ان اعتبر القاضي انه تم اثبات مسؤولية الشخص المُدان في ارتكاب الحدث. وفي تلك الحالة توقع عليه العقوبات والتعويضات التي تخصهُ بسبب الاضرار والاساءات التي تسبب لك فيها.

إن اعتبر القاضي أن مسؤولية المعتدي لم يتم اثباتها، فيصدر حكم باطلاق السراح. ولكن هذا لا يشير الى أن الشكاية زائفة، بل، ببساطة، لم يمكن اثبات مسؤوليته في ارتكاب الجناية او الجُنحة، حيث يستفيد من مبدأ البراءة حتى تثبت الادانة.

يمكن لاي طرف من اطراف القضية، حينما لا يكون موافقا على الحكم الصادر، ان يطعن فيه. وان كان هناك أمر حماية فان الاجراءات الجنائية المذكورة في ذلك الامر تبقى سارية المفعول خلال اجراءات تقديم الطعن، طالما ورد في الحكم أن تلك الاجراءات تظل قائمة.

مهم: فقط يمكن لك ان تطعني في الحكم امام محكمة أعلى طالما
انك مثلت امام المحكمة كطرف متهم خاص ولاجل ذلك فانك
تحتاجين الى محامي والى ممثل محاكم.

تذكّري: ان مُهل وشروط الطعن على الحكم تكون مختلفة حسب
نوع المسطرة التي تكونين سرت عليها. ان قررت ان تطعني،
فتكلمي مع محاميك كي يتكلف بجميع الاجراءات الضرورية لتقديم
الطعن في الوقت وبالطريقة المناسبين.

ماذا يعني الحكم الموافق عليه؟

هو الحكم بالادانة الذي يصدر حينما يعترف الشخص المُدان
بالوقائع ويوافق على العقوبات المطلوبة من جانب وكيل النيابة.
في تلك الحالة، فلن يكون عليك ان تدلي باقوالك ويتم ادانة المتهم
بالعقوبات المفروضة مع الحكم بتخفيض بنسبة الثلث، مع منعه من
الاقتراب او الاتصال بك و/ او اسرتك.

ماذا يحدث الآن مع وضعك العائلي؟

ما هي العقوبة التي يمكن أن تفرض على المحكوم عليه في الحكم الصادر؟

يمكنُ للقاضي، بعد تقييم خطورة الجريمة المرتكبة والمسؤولية الجنائية، أن يفرض على المعتدي من بين أمور أخرى، عقوبة السجن أو الشغل لفائدة الجماعة، أو ان يحرمه من الحق في حمل سلاح أو حيازته أو نزع الصلاحية منه لممارسة دوره كأب، أو ان تكون له وصاية أو سلطان، أو الوصاية والحضانة أو ايواء الابناء، حينما يرى ان ذلك مناسباً لصالح القاصرين.

وان صدر حكم على المعتدي بسبب جُنْحَةٍ، فيمكن للقاضي ان يفرض عليه عقوبة ضرورة تواجده بصورة دائمة في مكان معروف في منزل مختلف و بعيد عن مسكنه أو العمل لفائدة الجماعة.

بالاضافة الى العقوبة الرئيسية يمكن ان توقع على المدان عقوبات اخرى بشكل تكميلي تتخذ لضمانة سلامتك وسلامة اسرتك. أن العقوبات التكميلية، من بين امور اخرى، هي عقوبة تحريم الإقامة في اماكن معينة أو الذهاب الى تلك الاماكن، ومنعه من الاقتراب او الاتصال بك، وباسرتك أو باشخاص آخرين.

إذا حكم على المتهم بعقوبة السجن فهل سيذهب إلى السجن في كل الاحوال؟

إن لم تكن العقوبة اعلى من السنتين وكانت هذه اول جريمة يرتكبها الشخص المدان، فيمكن للقاضي ان يسقط تنفيذ عقوبة السجن بشرط أن لا يرتكب المعتدي جريمة في فترة من الزمن يحددها القاضي. كذلك يمكن استبدال عقوبة السجن بعقوبات اخرى، مثل القيام بشغل لفائدة الجماعة خلال فترة محددة من الزمن.

خلال فترة اسقاط عقوبة السجن أو استبدالها، لا يمكن للمحكوم عليه ان يرتكب اية جريمة اخرى وفضلا عن ذلك ينبغي ان يوفي بالالتزامات والواجبات التالية لضمانة سلامتك وسلامة اسرتك:

- ان لا يذهب الى اماكن معينة.
- انه لا يمكنه الاقتراب منك او من اي من افراد اسرتك او اشخاص اخرين يتم تحديدهم ولا ان يتصل بكم.
- أن عليه واجب المشاركة في برامج معينة لاعادة التربية والعلاج النفساني و/ أو برامج تكوينية وشغل وثقافية وتربوية أو غيرها مما يشبه ذلك من التي تُعرض عليه.

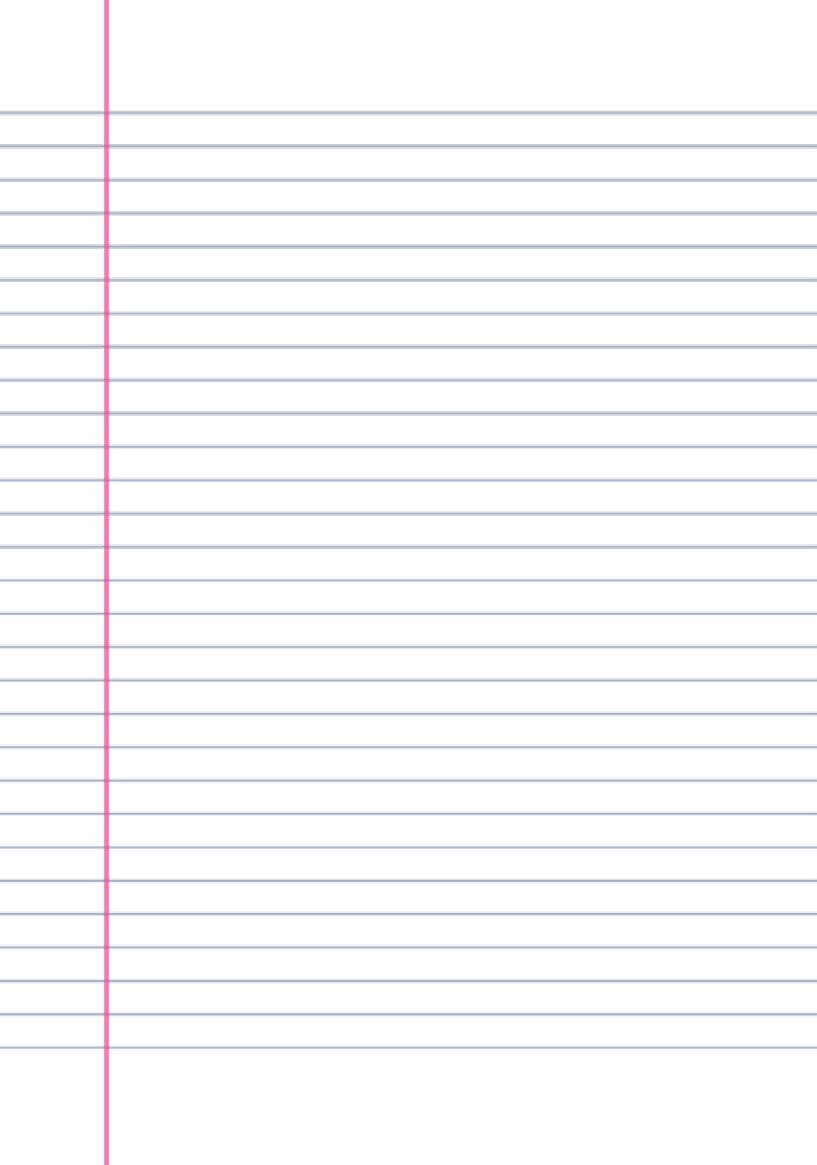
إن خالف الشخص المدان ايا من واجباته أو التزاماته، فإن القاضي يأمر باسقاط العقوبة الحارمة من الحرية او العقوبة المُستبدلة ويأمر بادخاله في السجن لتنفيذها.

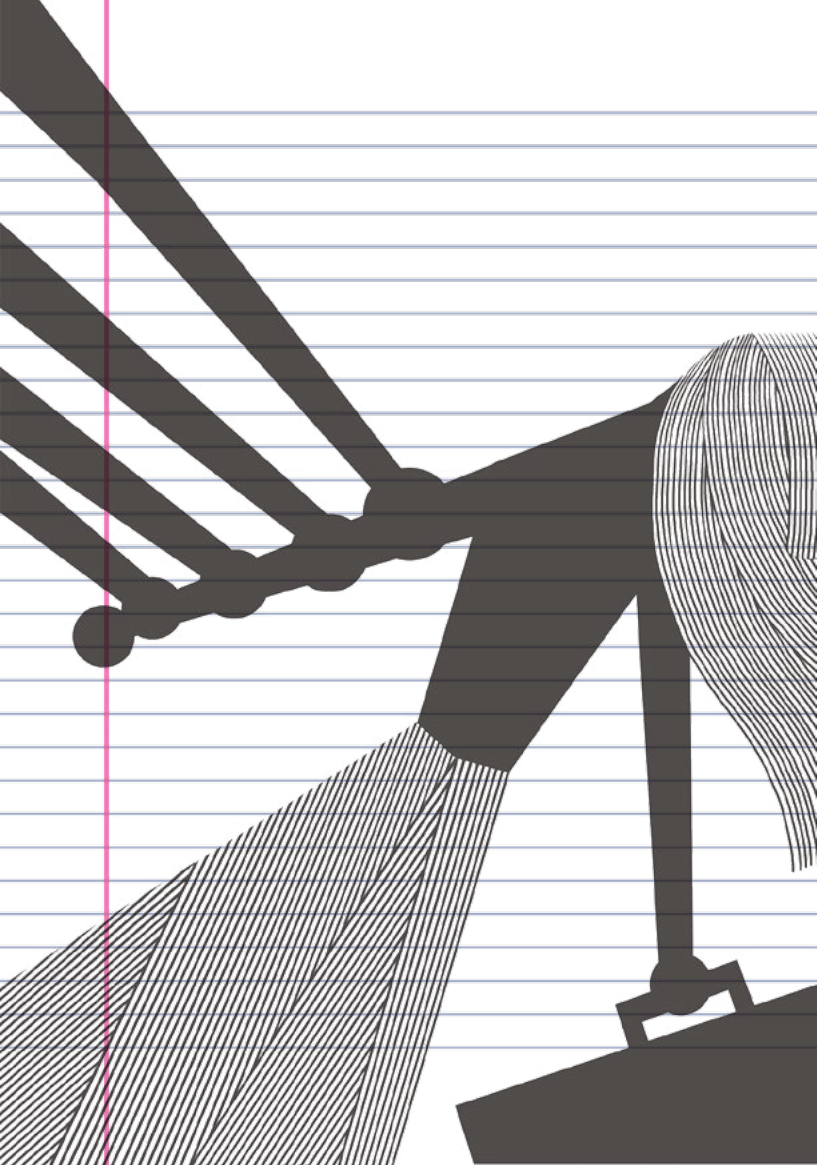
بعد ان يصير الحكمُ نهائيًا، فإن كان على المُدان ان يدخل السجن، فإنه سيخضع لنظام السجن الاصلاحى المقرر في القانون. وفي داخل هذا النظام، تقوم الادارة الاصلاحية بالسجن بعمل برامج معينة للاشخاص المدانين بسبب العنف النوعي، بهدف ان يقوموا بمسؤولياتهم وان يغيروا انماطهم تجاه الجنس والنوع، ولمساعدتهم في استئصال مسلكهم العنيف وتفادي وقوعهم في العود.

مهم: في كل مرة يخرج المحكوم عليه من السجن، لاي ظرف من الظروف، فإن عندك الحق في ان تعرفي هذا الموقف من جانب السجن الاصلاحى الذي يقضي فيه العقوبة.

دليل المسطرة الإرشادية
للنساء ضحايا العنف النوعي

أَصْفَرُ شُجَاع





ماذا سيحدث الان بالنسبة لموقفك العائلي؟

ان الشكاية، في غالبية الاحوال، تؤدي الى انقطاع العلاقة مع المعتدي، ان لم يكن هذا الانقطاع قد حدث بالفعل من قبل. ان كنت متزوجة به او إن كنت مقيدة كرفيقة له فعلاً أو إن كان لك منه اولاد، فان انقطاع العلاقة يكون له نتائج قضائية سواء بالنسبة للذمة المالية المشتركة أم فيما يتعلق بابنائكما.

ولكي تنظمي هذه الموضوعات ينبغي ان ترفعي امام المحكمة مسطرة قضائية مدنية تبدأ بتقديم طلب انفصال أو طلاق ام ما يناسب حالتك.

في كل هذه المحاكمات المعروفة باسم مسطرة الاسرة فان القاضي سيصدر حكماً بشأن:

- السلطة الابوية على الاولاد القاصرين
- الوصاية على ابنائك القاصرين وحضانتهم.
- نظامُ زيارات ابنائك القاصرين وعطلاتهم.
- معاش الإعاشة لابنائك القاصرين أو البالغين الذين لم يصلوا بعد الى سن الاستقلال الاقتصادي، وكذلك معاشاً تعويضياً لك، حينما يكون ذلك من حَقك
- استخدام الدار العائلية والاستمتاع بها.

إن كان لديك من قبل امر حماية مصحوبا باجراءات مدنية حيث يكون صدر قرارٌ فيها بشأن تلك المسائل، فتذكر ان هذه الاجراءات تبقى فقط سارية 30 يوماً ولكي لا تختفي فمن المهم جداً أن ترفعي القضية المدنية في تلك المهلة، بحيث تطلي تأكيد هذه الوضعية أو فرض اجراءات اخرى اكثر مناسبة.

في كل الحالات، من الضروري في كلالاجراءات (المساطر) المتعلقة
بالاسرة ان تحصيلي على استشارة من محامٍ، سواء كان من اختيارك أو
من الذين تعينهم الدولة والمتخصصين في العنف النوعي.

مهم: إن كان لديك فعلا محام من الذين تخصصهم الدولة من المتخصصين في العنف النوعي لاجل المسطرة الجنائية، فانه سيتكفل ايضا بالدفاع عنك في مسطرة الاسرة التي ستبدأين فيها، ويحدث الشيء نفسه مع وكيل المحاكم الشخصي بك.

تذكري:

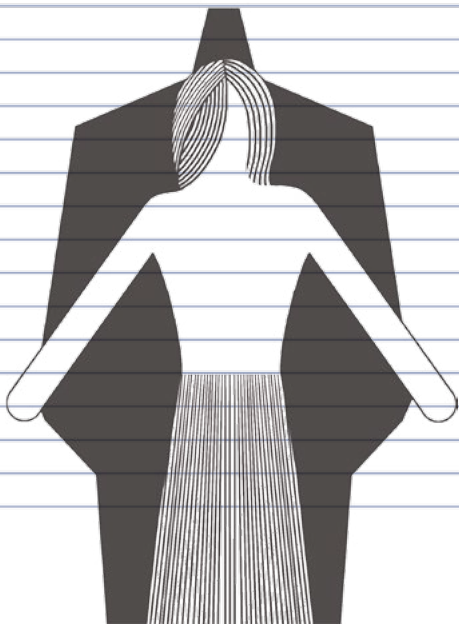
تقع صلاحية معرفة مسطرة الاسرة التي ستبدأين فيها على محكمة العنف على المرأة، حتى وإن لم تكوني قد حصلتِ بعدُ على امر حماية ولم يحدثُ القيام باجراءات المساعي الجنائية ضده.

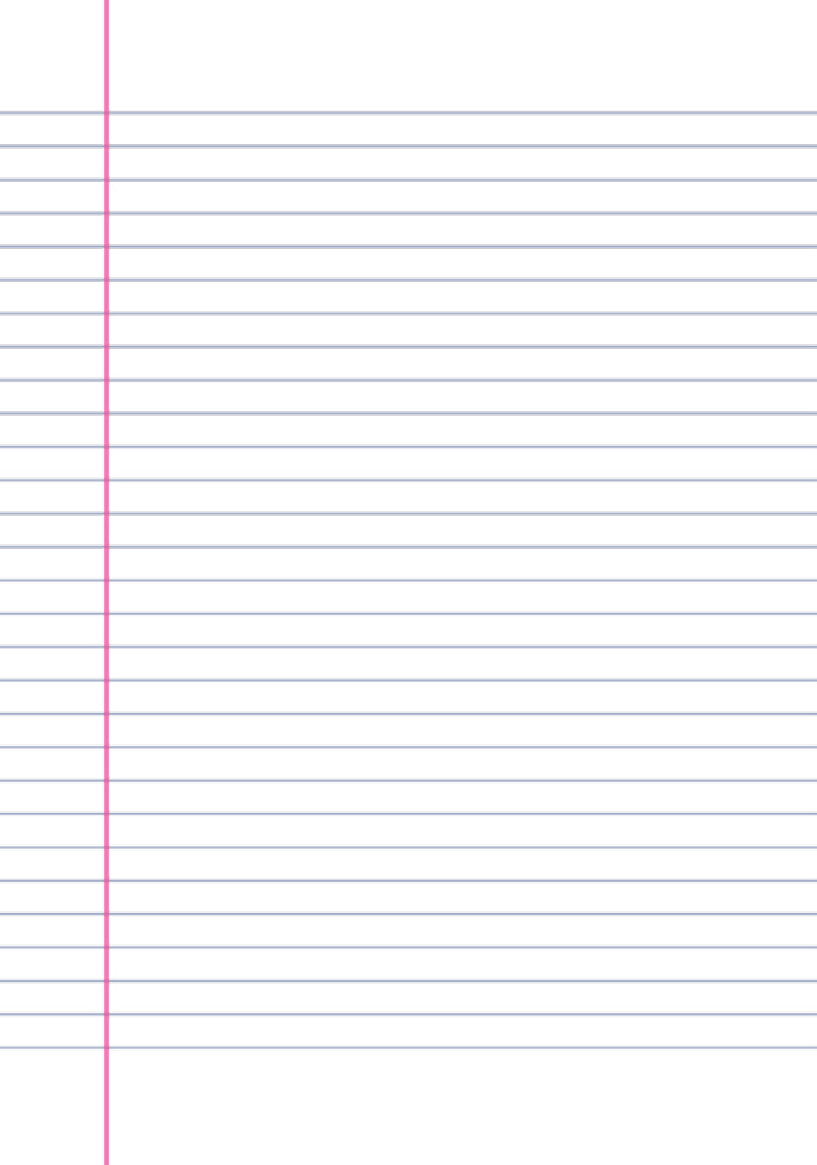
لا يجوز للمحكمة أبداً في الحالات التي يثبتُ فيها العنف النوعي، أن تقرر الحماية والرعاية المشتركة لاولادك القاصرين.

ينبغي ان تقومي بتقدير التقدم بطلب اسقاط او تقييد نظام زيارات الشخص الذي اساء معاملتك، لزيارة ابنائك القاصرين، وان تطلبي حينما يكون ذلك ضرورياً تدخل نقطة اللقاء الاسري لحماية مصالحك.

ان الوساطة العائلية في الحالات التي يكون فيها احد الطرفين في المسطرة المدنية ضحية لاعمال العنف النوعي هي شئ ممنوع قانونياً.

أخضر مليئاً بالحياة





دليل المسطرة الإرشادية
للنساء ضحايا العنف النوعي

أسئلة شائعة

ان قدمت شكاية فهل سيقبض على المعتدي عليك؟

بعد اجراء الشكاية، يمكن لقوات الشرطة والامن أن يشرعوا في اعتقال المعتدي من اجل استنطاقه ووضعه بعد ذلك تحت امرة المحكمة التي ينبغي ان تقرر بشأن اطلاق سراحه واتخاذ اجراءات الحماية لفائدتك في تلك الحالة.

ستحاول الشرطة أو الحرس المدني ان يجري الاعتقال باقل ضرر ممكن للشخص الذي يجري اعتقاله. في بعض الحالات، لا يذهبون للبحث عنه، بل إنهم يعطونه موعدًا بطريق مكاملة هاتفية ثم يعتقلونه في مخفر الشرطة، بغرض ان يحترموا بصورة اكبر خصوصيته.

ينبغي ان يستمر الاعتقال فقط خلال الوقت المحدد بالضبط الذي يلزم لتوضيح الوقائع و، في كل الحالات، ينبغي ان يوضع المعتقل تحت امر السلطة القضائية في فترة لا تزيد عن 72 ساعة من لحظة الاعتقال.

لا يعرف المعتدي عليكِ مكان دارك الجديدة، فهل ممكن ان تطلبي
ان يستمر الامر هكذا؟

يكفل القانون حماية بياناتك الشخصية، خاصة تلك المتعلقة بالمسكن
او مكان الشغل، كذلك بيانات الاسرة وبقية الاشخاص الذين
يعيشون معك.

يمكن لك ان تطلبي من الشرطة او من المحكمة ان يرسلوا لك جميع
الاطارات والاتصالات عبر طرف ثالث تثقين به.

ان جرى الاتفاق في امر الحماية على منح استخدام والاستمتاع
بدار الاسرة لفائدة المرأة ومرة الـ 30 يومًا المقررة دون تقديم
الدعوى المدنية للانفصال و/أو الطلاق، فهل يرتكب المعتدي
الظنين جريمة خرق التعليمات ان عاد إلى الدار بعد مرور
المهلة؟

إن لم تكن قد رُفِعَتْ قضية للانفصال و/أو الطلاق خلال 30 يوماً، فلا تصير الاجراءات المدنية سارية، ولا يرتكب المعتدي خرقاً. ومع ذلك، فإن الاجراءات الجنائية المتخذة في امر الحماية تظل صالحة حتى يصدر حكم قضائي، وان كان من بين تلك الاجراءات امر بخروج المعتدي الظنين من دار الاسرة او الابعاد أو عدم الاتصال بالضحية، فإنه يرتكب جريمة خرق الاجراء إن خالف ذلك.

ما معنى نقطة الالتقاء الاسري؟

سواء طلبتِ اجراءات مدنية في امر الحماية ام في المسطرة القضائية المدنية التي تقدمينها للحصول على الانفصال او الطلاق من الرفيق، فإن كان عندك ابناء قاصرون، فيمكن للقاضي ان يقرر، او بناءً على طلب منك، ان يجري نظام الزيارات لرفيقك او لرفيقك السابق لاولادك، عبرنقطة لقاء أسري (Punto de Encuentro) (PEF) [(Familiar (PEF

إن أ ل PEF هو خدمة عمومية ومجانية ترمي الى خدمة القضاء
المحايد الذي يقدم الرعاية المهنية متعددة التخصصات لضمانة
الحقوق الاساسية للقاصرين في علاقاتهم مع والديهم واقاربهم
حينما تكون علاقة الاب والام والاقارب صعبة أو حين تجري في بيئة
تتسم بالنزاعات بدرجة عالية، ولكي يتم الوفاء بنظام الزيارة المتفق
عليه والذي يقرره قرار المحكمة، بحيث تسود دائما المصلحة العُليا
للقاصرين.

وفي الاندلس توجد مواقع لشبكة نقاط التقاء الاسرة في عواصم
المقاطعات الاندلسية الثمانية ، بالاضافة الى الجزيرة الخضراء وماربيا،

ما هي وحدات التقييم المتكاملة للعنف النوعي (UVIVG) [la Unidad de Valoración Integral de la Violencia de Género (UVIVG)؟

خلال المسطرة القضائية يمكن للقاضي ان يقرر ان تقوم وحدات التقييم المتكامل للعنف النوعي (UVIVG)، بعمل تقييم لك، أو النيابة العامة أو يمكن لمحاميك ان يطلب ذلك خلال المسطرة القضائية.

هي وحدات عمل متخصصة داخل معهد الطب الشرعي تقوم بعملية تقييم متكاملة للعنف النوعي الواقع، وتقوم بدراسة الضحية والمعتدي والقاصرين المتعرضين للعنف، الذي يمتد الى ما ابعد من الاعتداءات الجسمانية او النفسانية، مع اخذهم في الاعتبار ايضاً دور وتفاعلات المتورطين، وكذلك شدة وتكرارية العنف.

وبصورة متكررة، يستلزم التقييم الطبي الشرعي بصورة تكميلية تقييماً نفسانيا للضحايا، وكذلك اعداد تقارير اجتماعية حول تلك الجوانب المتعلقة مباشرة اما بالعنف او بتلك المسائل ذات الاهتمام القضائي.

ويتولى التصدي المتكامل للعنف توجيهه دراسة المرأة ضحية العنف وايضا الابناء المعرضين لمواقف عنف تتولد داخل العلاقات الاسرية، وعلى تقييم المعتدي، خاصة فيما يتعلق بمدى خطورته الاجرامية وخطر العودة لارتكاب الجريمة.

ما هو نوع البراهين التي يمكن ان اقدمها ان كنت اعاني من سوء
معاملة نفسانية؟

نظرا للصعوبات بشأن اثبات هذا الجانب من سوء المعاملة فننصح بجمع اكبر عدد من المستندات الطبية التي يمكنك الاحتفاظ بها (مثلا، تقارير يعدها المتخصصون في الطب النفسي أو طبيب الاعصاب ان كانوا يعالجونك، الخ...). أو ان كنت تتلقين رعاية من مهنيين متخصصين في العنف النوعي او ان كنت تشاركين في علاجات سواء بصورة فردية ام في مجموعة، وكذلك فمن المهم ان تستطيعي اثبات هذه المساعدة.

ثم، بعد البدء في المسطرة القضائية، ينبغي على هؤلاء المهنيين ان يصادقوا على تقاريرهم وايضا سيتم الحصول على تقرير الـ UVIVG

او الفريق النفساني الاجتماعي الملحق بالمحكمة حين يتم التوصل
إلى ذلك.

وبالمثل، من الامور الهامة ان يكون لديك شهادة من اولئك الاشخاص
الذين يمكن ان يكونوا قد شاهدوا مواقف تعتبر سوء معاملة
(شتائم، تكدير، احتقار، اذلال، الخ...) حتى يلقوا بشهاداتهم بشأنها
في مقر القضاء. وفي هذا الصدد، قد يكون من المناسب الاشارة الى
اولئك الاشخاص في الشكاية الاولى.

ان وجدت رسائل صوتية او نصية من المعتدي عليك يكون قد ارسلها
الى هاتفك النقال، فاخبري المحكمة بذلك كي يفتح محضر بنصها
ويمكن طلب معلومات اضافية، ان لزم الامر، من هيئة الهاتف.

ماذا تستطيع أن افعل ان كنت امرأة اجنبية في وضعية غير قانونية وضحية للعنف النوعي؟

إن كنت اجنبية وكنت ضحية للعنف النوعي، حتى وان لم يكن عندك اقامة قانونية في اسبانيا فيمكنك تقديم شكاية ضد المعتدى عليك وان تطلبي امر حماية ضده، وان تطلبي المساعدة القانونية المجانية وان تتلقى المساعدة الاجتماعية المتكاملة التي تحتاجينها. اطلبي مترجمًا ان لم تكوني تفهمين او تتكلمين الاسبانية.

بالاضافة الى ذلك، فان طلبت امرًا بالحماية ومنذ لحظة منح ذلك من جانب القاضي، او في حالة عدم صدور هذا الامر، فإن اصدت النيابة العامة تقريرًا يشير الى وجود قرائن على العنف النوعي، فيمكنك طلب تصريح اقامة وعمل لاسباب استثنائية.

كذلك، في وقت تقديم طلبك او في اي وقت بعد ذلك طوال فترة اجراءات المسطرة الجنائية، فيمكنك طلب تصريح اقامة لاسباب استثنائية لابنائك القاصرين ومن ذوي الاحتياجات الشخصية، او تصريح اقامة وعمل في حالة اذا كان اولادك اكبر من ستة عشر عامًا ويكونون في اسبانيا في وقت تقديم الشكاية. يكون لاجراءات الطلبات المقدمة تحت هذا البند صفة الافضلية.

إن كان لديك امر حماية لفائدتك أو لديك تقرير من النيابة العامة يعتبر ان هناك قرائن للعنف النوعي، فبعد ان تقدمي طلب التصريح لك بالاقامة المؤقتة والعمل، سيقوم مندوب الدولة او نائبه بالحكومة بمنحك رسميا تصريحاً مؤقتاً بالاقامة والعمل و، ان لزم الامر، تصاريح اقامة او اقامة وعمل مؤقتة لصالح ابنائك القاصرين او الذين يعانون من عجز و يكونوا غير قادرين منالناحية الموضوعية على أن يقوموا بالتزاماتهم.

ان التصريح المؤقت يستلزم امكانية العمل، لحساب الغير او لحساب نفسك، في اية مهنة او قطاع من النشاطات وفي اي مكان بالتراب الوطني. ويكون التصريح المؤقت لفائدة اولادك الذين تزيد اعمارهم عن السادسة عشر عاماً بنفس الشروط.

تتولى السلطات التي اصدرت التصاريح المؤقتة اعلام هذا الظرف الى السلطة القضائية التي تكون على علم بالمسطرة الجنائية.

ان انتهت المسطرة الجنائية بصدور حكم بالادانة او بقرار قضائي آخر يصرح بأنك كنت ضحية للعنف النوعي، فسوف تتلقين اخطاراً بمنحك التصاريح المطلوبة أو، إن لم تكوني قد طلبتها، فسوف يخطرונك بامكانية طلب ذلك في ظرف 6 شهور منذ اخطارك بالحكم.

حينما تكونين في وضعية نظامية لانك تتوافرين على ترخيص بالتجميع العائلي مرتبط بترخيص اقامة الشخص المعتدي عليك، فان امر الحماية ، ان لم يكن متوافقاً، أو تقرير النيابة العامة، الذي يشير الى وجود قرائن بوقوع عنف نوعي، سيسمح لك أن تطلبي وان تحسلي على ترخيص اقامة وعمل مستقل عن ترخيص الشخص المعتدي.

ان كان الشخص المعتدي المحكوم عليه بسبب العنف النوعي شخصاً اجنبياً لا يتوافر على اقامة قانونية في اسبانيا، فان القانون يرتقي طرده من التراب الوطني مع منعه من العودة الى بلدنا خلال فترة تصل الى 10 سنوات تحسب من تاريخ طرده.

ماذا يمكن أن يحدث لي ان هجرت الدار؟

إن خرجت من بيتك خوفا على حياتك، وعلى سلامتك او صحة جسمك او نفسك، لا يعتبر خرقا لواجب التعايش ولا يستلزم ضياع اي حق.

ان كنت تفكرين في الخروج من الدار لاسباب تتعلق بسلامتك، فلا تعطي معلومات ولا دلائل على خطتك، واعدى قائمة بهواتف الاصدقاء والاقارب والاطباء والمدرسة واحتفظي بوثائقك الالهة، او استخرجي صوراً منها (عقد ملكية الدار، الحسابات المصرفية، الاستثمارات، الخ) وسجلي البيانات التي يمكن ان تكون مفيدة بالنسبة لك.

كيف يمكنك طلب الالتحاق باحدى دور الايواء؟

إن كنتِ تخافين من وقوع اعتداء جديد عليك من جانب شريكك أو قرينك السابق ولم يكن محيطك العائلي او محيط صداقاتك آمنا، فيمكنك طلب الالتحاق مع ابنائك بالخدمات المتكاملة للإيواء للنساء ضحايا العنف النوعي، الذي يتبع المعهد الاندلسي لشؤون المرأة والذي يقدم رعاية فورية على مدار 24 ساعة في اليوم.

يمكنك الحصول على خدمة الايواء عن طريق:

- المراكز التابعة للمعهد الاندلسي لشؤون المرأة بالمقاطعات.
- هاتف الاستعلامات المجاني رقم 900 200 999 الذي يعتني بالطلبات المقدمة في اي لحظة وبصورة عاجلة خلال 24 ساعة على مدار 365 يوماً في السنة.

وبالمثل، فان قوات الامن والشرطة والخدمات الاجتماعية والصحية والمحاكم والمراكز البلدية المتخصصة باعطاء الاستعلامات للنساء (CMIM) [Centros Municipales de Información a la Mujer (CMIM)]، ونقاط الاستعلامات الشخصية بالمرأة ((PIM Puntos de Información a la Mujer (PIM))، و سافا (SAVA)، أو أي مؤسسة اخرى تعمل بشكل مباشر أو غير مباشر مع النساء ضحايا العنف النوعي، يمكنها القيام باجراءات تحويلك إلى تلك الموارد.

حسب صفات حالتك واستعجاليتها، سيتم التقرير بشأن الايواء
بالموارد التالية:

- مراكز الحالات المستعجلة: هي مراكز تقدم الرعاية المتكاملة بشكل مؤقت وتقدم الحماية للنساء في وضع عنف نوعي وللأبناء المرافقين لهن، فتكفل لهنّ ايواءً فورياً. وفي هذه المراكز يحصلون على تغطية لاحتياجاتهم من الحماية وأمان.
- ديار الايواء: هي مراكز إقامة تتألف من وحدات مستقلة للسكن وفضاءات للاستخدام المشترك، بحيث تسمح بالرعاية المتكاملة باستقلالية كافية للأسرة. وهي تقدم ايواءً فورياً، واجراءات حمائية وامان وتضمن الرعاية المتكاملة عبر التدخلات الاجتماعية والنفسية والقضائية اللازمة كي تستطيع النسوة تخطي العنف الذي عانينّ منه.
- ديار تحت الوصاية: هي مساكن لاسرة واحدة مستقلة تُمنح بصورة مؤقتة. وهي تقع في مبانٍ ومناطق عادية غمطية تخصص لتقديم مسكن مؤقت إلى ان تحصل النساء على الوسائل التي يمكن معها ان يعشن بصورة مستقلة. وان الحصول على هذا المورد يتم بعد ان تكون المرأة قد مرت باحدى دور الايواء وان

كانت الحالة تنصح بذلك. وفي تلك المرحلة من العمل تستمر المرأة في تلقي الدعم المتكامل لها وللناصرين المصاحبين لها من طرف فريق المهنيين العاملين في دار الايواء.

ماذا يمكن لك ان تفعلي ان لم يدفع ابو اولادك معاشات الاعاشة؟

ان لم يدفع ابو اولادك المعاشات التي هي إلزامٌ عليه، فينبغي عليك طلب تنفيذ حكم الانفصال عنه او الطلاق والحماية والرعاية حيث يردُّ ذكر لتلك الالتزامات.

في تلك الحالات، يجوز للقاضي ان يوافق على الحجز على راتب زوجك، او الزوج السابق أو الرفيق أو الرفيق السابق، او على اي نوع اخر من المدخولات او الممتلكات التي لديه.

كذلك، ينبغي أن تعرفي ان القانون الجنائي يعاقب على عدم الدفع خلال شهرين متتابعين او أربعة اشهر غير متتابة لاي نوع من المدفوعات الاقتصادية لصالح الزوجة او الابناء، كما هو مقرر في الاتفاقية الموافق عليها قضائيا أو بموجب القرار القضائي

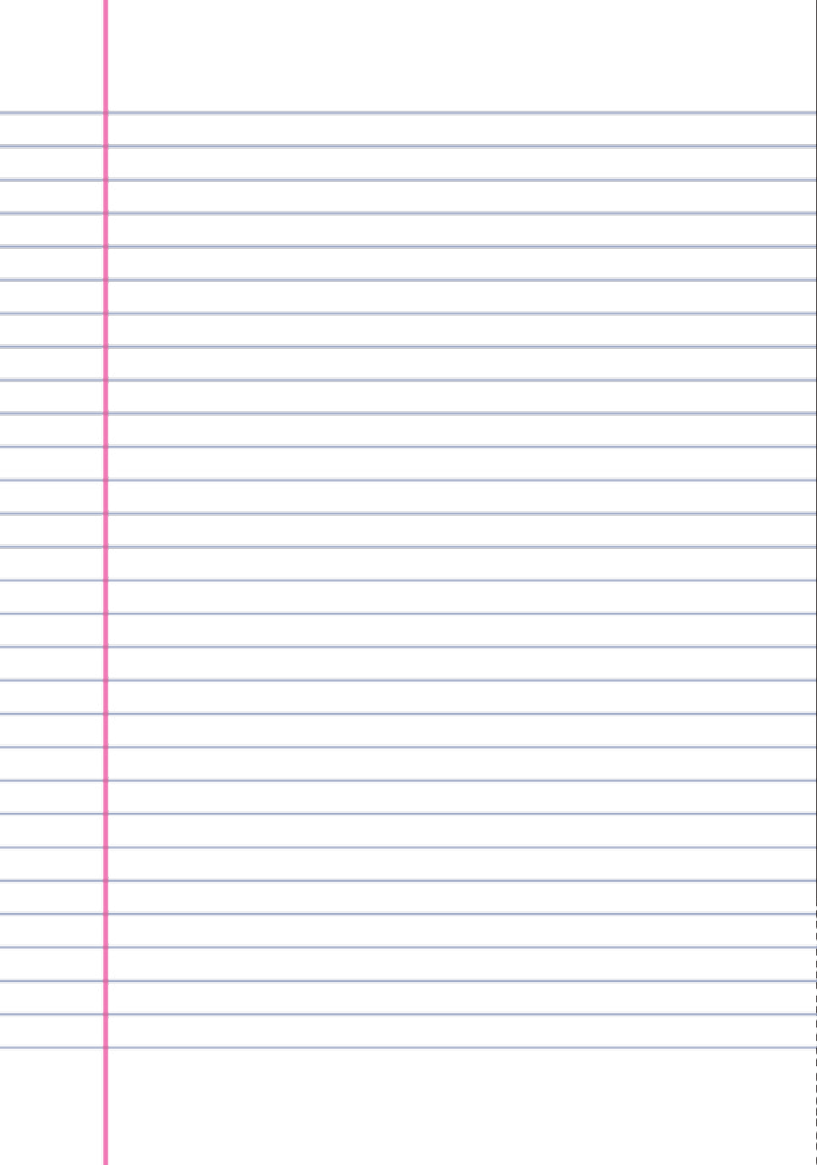
في حالات الانفصال القانوني او الطلاق أو تصريح الغاء الزيجة أو مسطرة البنوة أو مسطرة الاعاشة لصالح الاولاد.

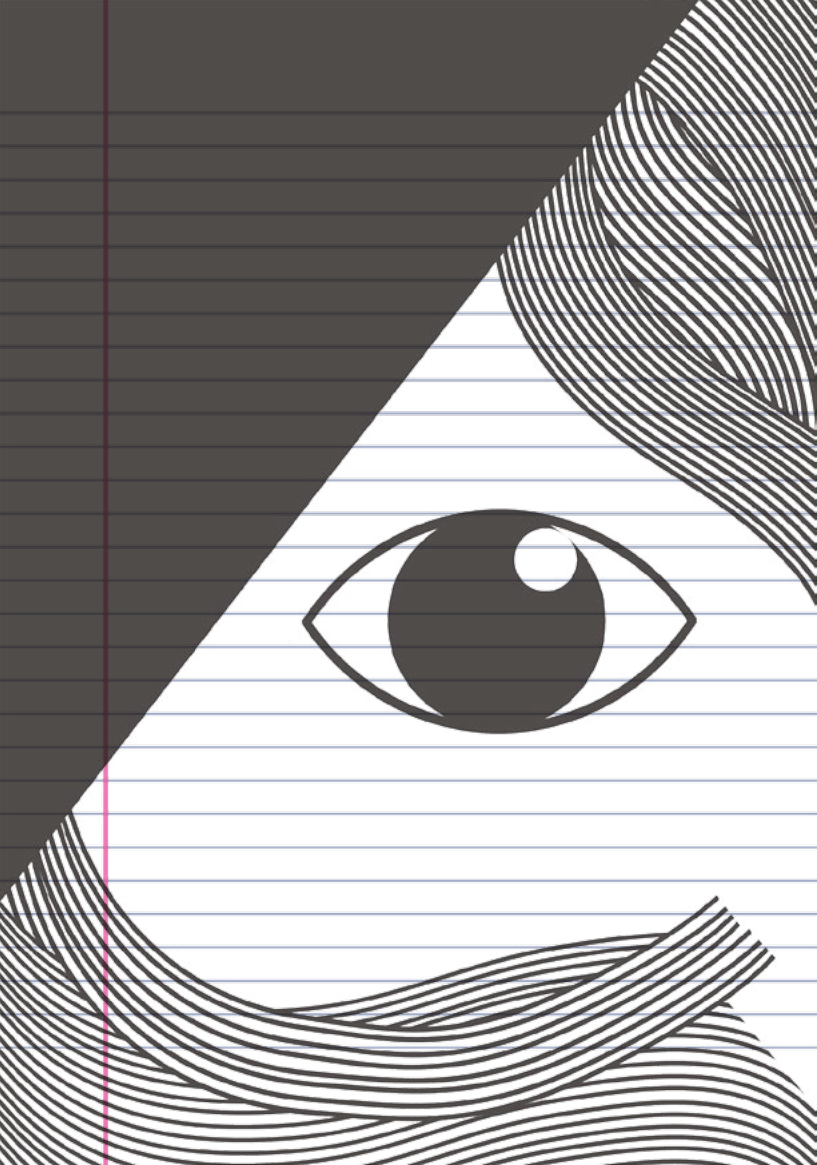
رغم ان الاب قد لا يدفع معاش الطعام المتفق عليه قضائيا لصالح الاولاد، فانّ لا تستطيعين ان ترفضين ان يكون على علاقةٍ معهم او ان يزورهم بناءً على النظام الذي قرره المحكمة.

تذكري انه على الرغم من ان الحكم المدني لا يدفع الشخص الملتزم تسديد معاش الاطعام، فيمكنك ان تطلبي لابنائك مبلغ مقدماً من صندوق ضمان الطعام، وهو ما يمكن السير فيه بمسطرة مستعجلة حينما تثبتين انك ضحية للعنف النوعي.

دليل المسطرة الإرشادية
للنساء ضحايا العنف النوعي

أرجواني امرأة حرّة





الموارد وخدمة المعلومات والرعاية والاستشارات

صلحة مساعدة الضحايا في الاندلس سافا SAVA

م إن الـ سافا SAVA هو خدمة ذات طابع عمومي ومجاني يتألف من فريق من التقنيين متعددي المهن في القانون والطب النفسي والشغل الاجتماعي والذي تحت تنسيق الادارة العامة للعنف النوعي ومساعدة الضحايا الواقع بمستشارية العدالة والداخلية، يهدف إلى:

- اعطائك معلومات وحمايتك ومصاحبتك في مسيرتك خلال المحكمة ويقدم لك الاستشارة القانونية والمساعدة النفسية والدعم الاجتماعي الذي يمكن ان تحتاجي اليه. وسيصحبونك خلال تقديم الشكاية او حين طلب امر الحماية.
- تقريب العدالة الى المواطنين عن طريق تقديم معلومات حول حقوقك وارشادك بشأن اي قضية او اجراءات تتعلق بالمسطرة القضائية لتقليل او تفادي التأثير الثانوي لوقوعك ضحية.

- التعاون وتسهيل التنسيق بين جميع الهيئات والمؤسسات والخدمات التي يمكن ان تدخل في تقديم المساعدة للضحايا: السلك القضائي، النيابة العامة، اجهزة الامن والشرطة، الخدمات الاجتماعية والصحية، الجمعيات واي جهات غيرها ترمي لنفس الاهتمامات.

دليل العناوين:

المرية

العنوان البريدي: Carretera de Ronda, 120. Planta 2-Blq A.
.Ciudad de la Justicia

هاتف: 05/04/03/01/950204000

فاكس: 950204002

بريد الكتروني: سافا@juntadeandalucia.es سافا.SAVA.almeria.iuse

دليل المسطرة الارشادية
للنساء ضحايا العُنْف النوعي

قادش

C/ Cuesta de las Calesas, s/n 1ª pta. :العنوان البريدي:

Audiencia Provincial

هاتف:95/956011630

فاكس: 956011612

بريد الكتروني: سافا SAVA.cadiz.iuse@juntadeandalucia.es

جبل طارق

Plaza de la Constitución, s/n. Palacio de :العنوان البريدي:

Justicia

Teléfono:956027616

فاكس: 956027607

بريد الكتروني: سافا Algeciras.SAVA.iuse@juntadeandalucia.

es

قرطبة

Plaza de la Constitución, s/n. Palacio de:
Justicia
هاتف: 63/62/61/957002460
فاكس: 957002464
بريد الكتروني: سافا SAVA.cordoba.iuse@juntadeandalucia.es

غرناطة

Edif. Judicial “La Caleta”, Avda. Del Sur, العنوان البريدي:
nº 5, planta 1ª
هاتف: 67 / 77 / 662979176
فاكس: 958028758
بريد الكتروني: سافا SAVA.granada.iuse@juntadeandalucia.es

ولبة

Alameda Sundheim, nº 28. Palacio de:
Justicia
هاتف: 68/67/66/959013865
فاكس: 959013869
بريد الكتروني: سافا SAVA.huelva.iuse@juntadeandalucia.es

جيان

العنوان البريدي: C/ Cronista González López, nº 3-Bajo

هاتف: 76 / 953331375

فاكس: 953010753

بريد الكتروني: SAVA.jaen.iuse@juntadeandalucia.es سافا

مالقة

العنوان البريدي: Ciudad de la Justicia. C/ Fiscal Luis

.Portero García, s/n

Teléfono:951939005 /951938019 / 951939205 /

951938018 / 951938026

فاكس:951939105

بريد الكتروني: mariav.rosas.ext@juntadeandalucia.es

دليل المسطرة الارشادية
للنساء ضحايا العُنْف النوعي

اشبيلية

Prado de San Sebastián, s/n. Edif. العنوان البريدي:
.Audiencia Provincial, Juzgado de Guardia de Detenidos
Juzgados de violencia sobre la mujer. Avda. De la
Buhaira

هاتف: 955005012 / 955005010

فاكس: 955005011

بريد الكتروني: / estherrguez@gmail.com

sandramillanmadera@gmail.com

المعهد الاندلسي لشؤون المرأة

المعهد الاندلسي لشؤون المرأة

سيقدم لك المعهد الاندلسي لشؤون المرأة، عبر مراكزه بالمقاطعات، معلومات ومساندة لمساعدتك في الخروج من حالة العنف والعناية باحتياجاتك واحتياجات ابنائك.

دليل العناوين

المرية

العنوان البريدي: C/Paseo de la Caridad, 125. Finca Santa

Isabel. Casa Fischer

هاتف: 950006650

فاكس: 950006667

بريد الكتروني: cmujer.almeria.iam@juntadeandalucia.es

قادش

العنوان البريدي: C/ Isabel la Católica, 13

هاتف: 9560073300

فاكس: 956007317

بريد الكتروني: cmujer.cadiz.iam@juntadeandalucia.es

دليل المسطرة الارشادية
للنساء ضحايا العُنف النوعي

قرطبة

العنوان البريدي: Avda. Ollerías, 48

هاتف: 957003400

فاكس: 957003412

بريد الكتروني: cmujer.cordoba.iam@juntadeandalucia.es

غرناطة

العنوان البريدي: C/ San Matías, 17

هاتف: 958025800

فاكس: 958025818

بريد الكتروني: cmujer.granada.iam@juntadeandalucia.es

ولبة

العنوان البريدي: Plaza de San Pedro, 10

هاتف: 959005650

فاكس: 959005667

بريد الكتروني: cmujer.huelva.iam@juntadeandalucia.es

جيان

العنوان البريدي: C/ Hurtado, 4

هاتف: 953003300

فاكس: 953003317

بريد الكتروني: cmujer.jaen.iam@juntadeandalucia.es

مالقة

Dirección Postal: C/ San Jacinto, 7

هاتف: 951040847

فاكس: 951040848

بريد الكتروني: cmujer.malaga.iam@juntadeandalucia.es

اشبيلية

العنوان البريدي: C/ Alfonso XII, 52

هاتف: 955034944

فاكس: 955035957

بريد الكتروني: cmujer.sevilla.iam@juntadeandalucia.es

بالاضافة الى ذلك، يضع المعهد الاندلسي لشؤون المرأة تحت امرك،
من بين غيرها، الموارد التالية:

هاتف 900 200 999 لاستعلامات المرأة

إن رقم الهاتف 999 200 900 هو خدمة مجانية ودائمة متوافرة
24 ساعة، خلال كل ايام السنة. وهو هاتف لا يفصح عن شخصية
المتكلمة وهو سري ويتألف الفريق البشري الذي يرد على المكالمات
من اشخاص متخصصين. ويسمح بالحل المباشر الفوري للاستفسارات
والمشكلات المختلفة.

سيعطونك في هذا الرقم الهاتفي استشارات قانونية متخصصة ورعاية
وتسيير الايواء في الحالات المستعجلة.

الاستشارة القانونية على الخط: عمل استشارات

هذه خدمة على الخط تقدم امكانية اجراء استشارات وتلقي ارشادات قانونية متخصصة في موضوعات تتعلق بالعنف النوعي. لاجل ذلك، ستجدين في صفحة IAM على الانترنت:

- معلومات بشأن الحقوق التي تخص النساء في حالات العنف النوعي.
- استشارة قانونية ساعة البدء او حين متابعة اجراءات الشرطة والقضاء والصحة...
- رد متخصص وفوري على الاسئلة المطروحة بخصوص العنف النوعي.

الخدمة المتكاملة لرعاية ضحايا العنف النوعي وايوائهم.

بالنسبة للنساء ضحايا العنف النوعي ولاسباب امنية يحتجن للخروج من ديارهن، فبإمكانهن طلب الايواء لهن ولابنائهن عبر هذه الخدمة التي تتوافر على مراكز في المقاطعات الاندلسية الثماني وتقدم رعاية فورية خلال 24 ساعة في اليوم.

يمكن الحصول على خدمات هذه المراكز عبر:

- المعهد الاندلسي لشؤون المرأة بالاندلس الموجود في مراكز المقاطعات.
- إن هاتف الاستعلامات المجاني هو 900 200 999
- كذلك، فإن قوات الامن وجهاز الشرطة ومكاتب الخدمات الاجتماعية والصحية والمحاكم والمراكز البلدية لاستعلامات المرأة (CMIM)، ونقاط الاستعلامات المخصصة للمرأة (PIM)، وسافا SAVA أو أي مؤسسة أخرى تعمل بصورة مباشرة أم غير مباشرة مع النساء ضحايا العنف النوعي، يمكنهم تحويل الحالات التي تأتيهم عبر مراكز المرأة في المقاطعات والخط الهاتفي 900200999 الى موارد الرعاية والايواء.

نقاباتُ المحامين في الاندلس.

إن مكتب التوجيه القضائي بنقابة المحامين في مقاطعتك سيقدم لك استشارات بشأن طلب المساعدة المجانية، وسيعطونك الاستشارات وسيقومون باجراءات الطلب. وحينما تذهبن لرفع شكاية سواء في المحكمة ام في مقر قوات الامن والشرطة، فسيخبرونك بالمكان الذي يوجد به مكتب الخدمات حتى تتمكني من الذهاب إليه.

موارد في البلدة التي تسكنين فيها

يمكنك في البلدة التي تقيمين بها ان تذهبي الى مركز البلدية للاستعلامات المخصص للمرأة أو الى نقطة استعلامات المرأة، حيث يمكنهم اعطاؤك معلومات واستشارات واعطاء دعم لك حيث يكونون اقرب إليك. استعلمي في بلدتك حيث توجد مكاتب هذه الخدمات في المنطقة التي تسكنين فيها. وكذلك، في تلك المنطقة ستلقين المعلومات الضرورية في مقار الشرطة او مخفر قوات الامن.

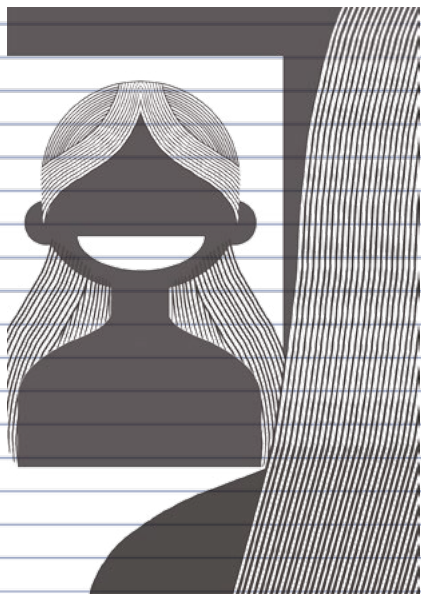
هاتف 016.

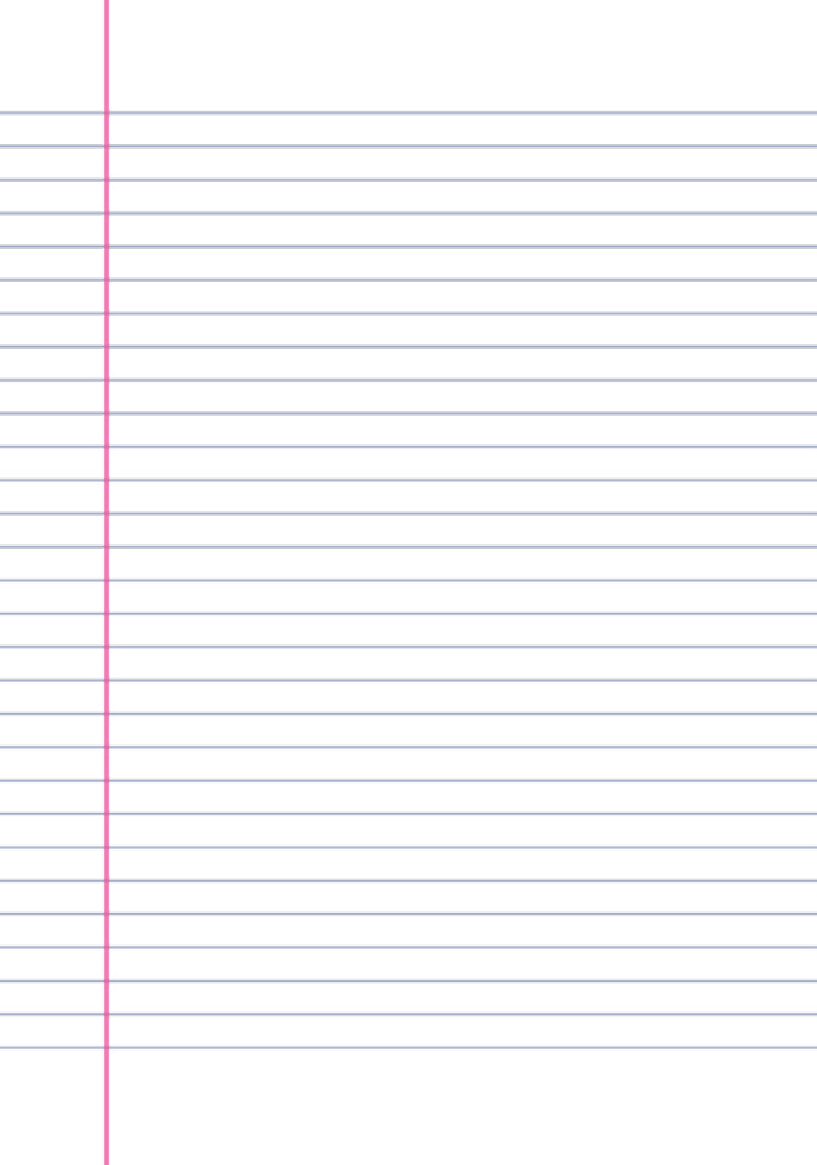
هو خدمة هاتف الاستعلامات والاستشارات القضائية في مجال العنف النوعي، عبر رقم هاتف يضرب باختصار 016، ولا يترك وراءه أثراً. وهو يعطيك معلومات حول ما يجب ان تفعل في حالة سوء المعاملة وحول الموارد والحقوق التي تحُصُّك، وايضاً الاستشارة القانونية.

هاتف الحالات المستعجلة 112

إن وجدتِ نفسكِ في حالة طارئة فيمكنك ان تتصلي برقم الهاتف 112 الاندلس، وهو خدمة عمومية مجانية، وفيه يردون عليك دائماً لاي موقف طارئ او مستعجل للسهر على امنك.

ان المتخصصين في رقم 112 بالاندلس يردون على المكالمات باللغات الرئيسية بالاتحاد الاوروبي وهي الاسبانية والانجليزية والفرنسية والالمانية، او بالعربية، بحيث يتخطون هكذا الحواجز الجغرافية واللغوية ويكفلون خدمة متكاملة لجميع الساكنة.





معجم المصطلحات

في هذا الباب نقدم تعريفات، بلغة سهلة، للمصطلحات القانونية والمساطر المستخدمة في الدليل الارشادي لتسهيل فهمها.

Abogada/o المحامي/ المحامية: هو شخص يحمل اجازة في الحقوق يقدم استشارة ونصيحة قضائية ويدير الدفاع عن حقوق ومصالح الاطراف في مسطرة قضائية. يجري تعيين المحامي أو المحامية التابعين للدولة عن طريق نقابة المحامين حين يجري طلب ذلك ويقوم بعمله هذا مجانيا لفائدة النساء ضحايا العنف النوعي اللاتي يطلبن هذه الخدمة.

Absolución اطلاق السراح: اطلاق السراح هو قرار قضائي يضع نهاية للمساطر الجنائية، يُعلن فيه عدم مسؤولية المتهم، لانه لم يشارك في الفعل الاجرامي أو لان عمله لا يمثل جريمة.

Acoso التحرشُ: هو جناية عبارة عن القيام باعمال ضد شخصك، بدون موافقتك، والتي بسببها تشعرين بانك خائفة بشكل كبير. ويكون الانسان امام حالة تحرش جنسي ان جرى هذا المسلك الى جانب طلب علاقات جنسية، لفائدة الشخص أو لفائدة آخرين، في مجال علاقة شغل أو في مجال التعليم أو تقديم خدمات.

Amenazas تهديدات: هذه جناية عبارة عن تحذير من شخص بانه سيتسبب لك في ضرر، أو لعائلتك أو لاشخاص آخرين يرتبطون بك.

Atestado policial شهادة الشرطة: هي الوثيقة التي تقيّد فيها قوات الامن تلك الظروف التي حققوا فيها ويمكن ان تُثبّت أن الوقائع التي يتم الابلاغ عنها تعتبر جناية أو جُنحة، كذلك كل الافعال التي يقومون بها لضمانة آلمن.

Auto ملف القضية: هو قرار قضائي يفصل فيه القاضي في المسائل المتعلقة بالموضوع الرئيسي غرض المسطرة.

Calumnia افتراء: هو الجناية او الجُنحة التي يوجّه فيها اتهام لشخص بانه ارتكب جناية مع العلم بان هذا الاتهام هو اتهام زائف.

Citación استدعاء: هو اتصال المحكمة بكل طرف من اطراف المسطرة القضائية، وفيه يوجد المكان واليوم والساعة التي ينبغي فيها المثول امام القاضي أو القاضية.

Coacciones أعمال قسرية قهرية: هذه جريمة عبارة عن منع شخص عن طريق العنف من القيام بعمل أو بالعكس من ذلك، اجبار الانسان على القيام بشئ ضد ارادته، دون ان يكون الشخص

الذي يرتكب ذلك له شرعية عمل هذا الشيء.

Condena حكم الادانة: هو عقوبة يفرضها القاضي على الشخص المسؤول عن جناية أو جنحة.

Confidencialidad سرية المعلومات: هو الزام يفرض على المهنيين الذين يقدمون المساعدة لك (قوات الامن واجهزته، المهنيون بالمجال الطبي، المحامون، الخ)، بحيث لا ينشرون معلومات يعرفونها عن قضيتك الى اي شخص غير مصرح له. وفي جميع الحالات، فانه في الاعمال والمساطر المتعلقة بالعنف النوعي، يكفل القانون حماية خصوصيتك وخصوصية بياناتك الشخصية وبيانات الذرية واي شخص آخر يكون تحت رعايتك وحمايتك.

Declaración الادلاء بالاقوال: هو العرض الذي يقوم به الطرفان او الاطراف، والخبراء والشهود امام قوات الامن واجهزته أو امام السلطة القضائية، بخصوص الوقائع المتعلقة بارتكاب جناية أو جنحة.

Delito جنائية، جَرِمة: هو المسلك المخالف للقانون يقوم به بصورة ارادية او بشكل غير متبصر شخص ما، وهو موصوف وله عقوبة في القانون الجنائي.

Demanda رفع قضية: هي مستند يوجه الى المحكمة وبه تبدأ المسطرة المدنية التي يظهر فيها ما يطلبه الشاكي والاسس التي يبني عليها مطالبته.

Denuncia الشكاية: هو مكتوبٌ يوجَّه للمحكمة لابلغاها بارتكاب جناية أو جُنحة. وبهذه الشكاية تبدأ الاجراءات (المساطر) القضائية الجنائية.

Diligencias urgentes المساعي المُسْتَعَجَلَة: هي الاجراءات التي تقومُ بها الهيئة القضائية حينما يمكن اصدار حكم بسبب الجريمة المُرتكبة عن طريق اجراءات المحاكمة السريعة وبعد استلام شهادة الشرطة. ويمكن أن تتألف من بين أمور أخرى، على اخذ أقوال المتهم أو الشهود، وطلب صحيفة الاحوال الجنائية أو تقارير خِبرة.

Enjuiciamiento المحاكمة: هي مرحلة تعرف أيضًا باسم المحاكمة الشفاهية، حيث يفصل القاضي فيها، بعد التأكد من وقائع الجناية أو الجُنحة، باصدار قرار يقضي فيه باطلاق سراح الشخص الذي جرت محاكمته أو ادانته بسبب مسؤوليته عن الجناية أو الجُنحة.

Fallo الحُكم: هو جزء الحكم الصادر عن المحكمة الذي يشتمل على قرار الهيئة القضائية بشأن الادانة أو اطلاق سراح الشخص المُحاكَم أو أمدان.

Falta جنحة: مثلما هو الحال بالنسبة للجرائم، فإن الجنح هي مسلك مخالف للقانون ترتكب بشكل عنيف أو بصورة غير متبصرة، وهي موصوفة في القانون الجنائي ويعاقب عليها القانون بعقوبات خفيفة نظراً لقلّة خطورتها.

Imputación توجيهُ اتهام: هو الفعل الذي بموجبه يتم توجيه اتهام بصورة رسمية الى شخص بسبب جناية.

Injurias اهانات: هو جناية أو جُنحة عبارة عن إهانة أو الحط من قدر شخص علماً بان الاتهامات زائفة.

Juez/a القاضي/القاضية: هو الشخص المكلف بتطبيق القانون للفصل في النزاعات التي تنشأ بين الاطراف. وهو شخص مستقل ويخضع فقط لسيادة القانون. ويقوم قاضي التحقيق بإدارة مرحلة البحث (التحقيق، موجز القضية، الاجراءات السابقة أو العاجلة) لمسطرة جنائية. اما القاضي الذي يصدر حكماً بعقوبة فهو يجري المحاكمة ويقرر فيها بواسطة حكم.

Lesiones الاصابات: هذه جناية عبارة عن القيام بافعال تجرح أو تضر شخصا اخر بحيث تتسبب في تقليل صحته الجسمانية أو العقلية، باستخدام اي وسيلة أو طريقة، بحيث يكون الشفاء من الاصابة يستلزم، بالاضافة الى الاسعافات الولية من جانب الطاقم الطبي، علاجًا طبيًا أو جراحياً. ويمكن وصف الافعال بانها جنحة حينما لا تحتاج الاصابات علاجًا طبيًا أو جراحيا أو حينما يكون سببها هو التهور الخطير

Libertad provisional اطلاق السراح الموقت: هو اجراء احترازي يتخذ بشأن الشخص الذي تجري محاكمته بسبب جريمة تحد من حريته، بحيث يفرض عليه ضرورة المثول امام القاضي في الايام المشار اليها له وفي بقية المرات التي يستدعى فيها بخصوص القضية.

Localización permanente تحديد مكان الشخص بصورة دائمة: هي عقوبة حرمان من الحرية ذات طابع خفيف تجبر المحكوم عليه بان يبقى في داره أو في مكان معين يحدده القاضي بحيث لا تزيد مدته عن 6 شهور.

Maltrato سوء المعاملة: هو جناية عبارة عن ممارسة العنف الجسماني او النفسي:

1. على من هي زوجة أو مَنْ كان زوجها أو الشخص الذي تعيش معه أو الذي كانت مرتبطة به بعلاقة عاطفية مثيلة حتى وان كان ذلك بدون تعايش.
 2. على الاهل وَمَنْ سَقَلَ منهم وَمَنْ عَلا منهم أو اشقائه أو اشقاء الزوج او مَنْ تعيش معه بلا زواج.
 3. سلطان الزوج أو المتعايش مع المرأة (الرفيق).
 4. على القاصرين أو العاجزين الذين يعيشون معه أو الذين يكونون خاضعين لسلطة أو وصاية أو سلطان الزوج او لوصاية او حضانة من جانب الزوج أو مَنْ يعيش معها بلا زواج.
 5. على شخص له حماية في اية علاقة أخرى يكون فيها مندرجًا بالكامل في بؤرة التعايش العائلي.
 6. على الاشخاص الذين بسبب هشاشة وضعيتهم الشخصية يكونون خاضعين للحماية أو الحراسة في مراكز عمومية أو خاصة.
- فها نحن امام سوء معاملة معتاد Maltrato habitual حينما يكون عدد أفعال العنف المؤثقة والتي تحدث بصورة مستمرة عبر الزمن، بصرف النظر عن كون هذا العنف جرى ضد نفس الشخص أم ضد

ضحايا مختلفين من الذين تم ذكرهم سابقًا، او ان الافعال العنيفة كانت ام لا هدفًا للمحاكمة في قضايا سابقة.

ونكون أمام سوء معاملة عَرَضي Maltrato ocasional بينما تقع هذه الاحداث بشكل منعزل عبر الزمن.

Medida cautelar اجراء احترازي: هو عمل يحدده القاضي للوقاية من ارتكاب اعمال عنف جديدة نظرًا لوجود خطر يقيني بان يحدث ذلك، الى أن يتم الفصل في المسطرة القضائية (مثل اصدار امر بالابتعاد، وامر عدم التواصل، الخ).

Orden de protección أمرٌ آلحماية: هو قرارٌ من قاضٍ يتم به وضع الاجراءات الجنائية والمدنية الضرورية لحماية الضحايا حماية متكاملة من العنف النوعي، بحيث يقدم لهم الحصول على العدالة الاجتماعية المقررة لصالحهم من طرف الدولة، او الجماعات المستقلة ذاتيا والادارات المحلية الى أن يصدر الحكم القضائي.

Parte de lesiones تقرير الاصابات: هو مستند يقوم فيه المسؤولون بقطاع الصحة باخبار القاضي بالمعلومات الشخصية بالبيانات والتصريحات التي تدلي بها الضحية وبننتيجة الاستكشاف والكشف الطبي الذي يقومون به.

Patria potestad سلطة الأبوين: هي مجموعة الواجبات التي ينبغي على الآباء والامهات ان يقوموا بها تجاه ابنائهم القاضرين وغير المستقلين بانفسهم، بغرض السعي على مساعدتهم وتكوينهم.

Personación الحضور شخصياً في المحاكمة: هو الفعل الذي بموجبه يشارك الشخص ضحية مفترضة لجناية او جُنْحَةٍ كطرفٍ يوجه اتهاماً في قضية، مع تعيين محام للدفاع عن مصالحه وتعيين وكيل محاكم لتمثيله لدى المحكمة.

Presunción de Inocencia افتراض البراءة: هو مبدأ جنائي يفترض قاعدة براءة الشخص المتهم خلال كل المسطرة الجنائية الى ان يجري تحديد المسؤولية في ارتكاب جناية او جنحة عن طريق صدور حكم.

Prisión provisional السجنُ المؤقت: هو اجراء احترازي عبارة عن ايداع المُسْتَكِي عليه في السجن للتأكد من حضوره في القضية الجنائية حينما يوجد خطر الهروب ولحمايتك وتفادي ان يعودَ للاعتداء عليكِ أو تهديدك ولتجنب ان يقوم بتدمير الادلة.

Prohibición de aproximarse, de residir y acudir a determinados lugares حظر الاقتراب والسكنى والذهاب لاماكن معينة: هي اجراء احترازي أو عقوبة يمكن للهيئة القضائية ان

تفرضها على الشخص المدان او المفروضة عليه عقوبة، وهي عبارة عن فرض حظر عليه من ان يقترب من الضحية، او دارها او من مكان عملها، على مسافة يتم تحديدها في امر الحماية او في الحكم. كذلك، يمكن ان يفرض على المتهم حظر الاقامة او الذهاب لمكان معين أو حي او بلدية أو مقاطعة أو جماعة مستقلة ذاتيا.

Prohibición de comunicación حظر الإتصال: هو اجراء احترازي او عقوبة يمكن للهيئة القضائية ان تفرضها على الشخص المدان أو المحكوم عليه، وهو عبارة عن منع القيام باي اتصال عن طريق الكتابة او بالكلام أو بالنظر الى الضحية، وابنائها او اي من افراد عائلتها حسب ما يتقرر في الحكم القضائي. ويقتضي ذلك انه لا يستطيع ان يهتف لك ولا ان يرسل لك رسائل هاتفية ولا بريد الكتروني أو خطابات. ولا ان يرسل اليك اية رسائل عبر اطراف ثالثة.

Quebrantamiento de condena كسر العقوبة: هي جريمة عبارة عن مخالفة العقوبة أو الاجراءات الاحترازية المفروضة بسبب قرار قضائي.

Recurso الطعن: هو وسيلة للطعن على قرار قضائي بواسطة الطرف

الذي يعتبر متضرراً من الحكم، وبه يطلب تغيير الحكم من جانب الهيئة القضائية التي اصدرت الحكم أو من هيئة أعلى.

Reincidente العائد الى ارتكاب الجريمة: هو الطرف الذي يزيد من خطورة المسؤولية الجنائية للمجرم حينما، بعد ان يصدر حكم ضده، يرتكب جناية جديدة من نفس الطبيعة. بالنسبة للعود، لا تحسب فيها السوابق الجنائية المُلغاة.

Sentencia الحُكْمُ: هو قرارٌ يضع نهاية للمسطرة الجنائية (بعقوبة أو باطلاق سراح المتهم) أو نهاية للمسطرة المدنية (باصدار قرار بشأن الطلبات التي قدمتها الاطراف في الشكاية). ويكون الحكم نهائيا حينما لا تكون هناك امكانية للطعن عليه امام سلطة قضائية أعلى.

Sobreseimiento حَفْظُ أَلْقضية: هو قرارٌ تتخذه الهيئة القضائية ، بعد مرحلة التحقيقات، حينما لا يمكن الابقاء على الاتهام ضد شخص. ويمكن لحفظ القضية ان يكون مؤقتا أو مفتوحا. ويفترض في الحفظ المؤقت Sobreseimiento provisional اسقاط للمسطرة التي يمكن اعادة فتحها ان ظهرت قرائن جديدة مهمة. ويُفترض في الحفظ المفتوح او النهائي sobreseimiento libre o definitivo انتهاء المسطرة الجنائية.

Testigo الشاهد: هو الشخص الذي يجري استدعاؤه للدلاء باقواله امام الهيئة القضائية لمعرفة بظروف الجناية أو الجُنحة التي قُدِّمَتْ شكاية بشأنها.

Trabajos en beneficio de la comunidad الشغل لفائدة المجتمع: هي عقوبة يمكن فقط ان تفرض على المحكوم عليه فحسب بموافقتة، وتلزمه بان يقوم بالتعاون فيها بدون تعويض في نشاطات معينة ذات نفع عام.

Vejaciones التكدير واساءة المعاملة: هو جريمة أو جنحة عبارة عن اساءة المعاملة أو المضايقة أو الاضرار بالغير او اخضاع شخص للمعاناة. ويمكن ان تكون في صورة كلمات أو حركات ترمي الى الاذلال، مثل اي مسلك آخر يبغي المضايقة أو التحقير، بحيث ينجم عنه استياء وعدم راحة أو قلق في الحياة اليومية بدون سبب أو تبرير من اي نوع.

Víctimas الضحايا: هم الاشخاص الذين بصورة فردية أو جماعية يكونون قد عانُوا من اضرار، او اصابات جسمانية او عقلية، او عانُوا عاطفيا أو خسروا ماليا أو حدث لهم انتقاص كبير في حقوقهم الاساسية كنتيجة لجناية أو جُنحة.

Victimización secundaria الإيذاء الثانوي: يُشيرُ هذا التعبير الى تلك الآثار التي تعاني الضحية منها في تفاعلها مع النظام الاجتماعي والقضائي او الشرطة حين التحري عن جريمة العنف النوعي أو بسبب المعاملة اللاحقة التي تتلقاها الضحية، كذلك آثار المعاملة الاعلامية من جانب وسائل الإعلام، التي يمكن ان تكون بمثابة تجربة ثانية من التضمر، تأتي بعد تجربة التعايش مع الجريمة.

Violencia de género العنف النوعي: هو كل فعل عنيف جسماني أو نفسياني بما في ذلك الاعتداء على الحرية الجنسية والتهديدات واعمال القسر والاجبار او الحرمان التعسفي من الحرية والتي كمظهر من مظاهر التمييز ووضعية عدم المساواة وعلاقات القوة للرجال على النساء، تمارس ضدهن من جانب مَنْ هم ازواج او مَنْ كانوا ازواجًا لهنَّ أو من طرف مَنْ هم أو من كانوا مرتبطين بهن بعلاقات عاطفية مماثلة، حتى وان لم تكن هناك معايشة بدون زواج.

Vista جلسة المحكمة: هو مصطلح يستخدم للاشارة الى انعقاد المحاكمة.

